



Transcend LCD Programming Base Station Patient Manual

ENGLISH

Français

Deutsch

Italiano

Español

Nederlands

Português

Description of Transcend LCD Programming Base Station

The Transcend LCD Programming Base Station (LCD) is a unique accessory to be used along with the Transcend Auto™, Transcend EZEX™, and Transcend® Sleep Apnea Therapy Starter System (PAP device). The LCD seats the PAP securely in the stand. A keypad with three buttons facilitates control and the screen visually displays compliance data. The LCD is powered by Somnetics-approved power supplies. The LCD and Patient manual are included in the package contents. Report any missing items to your homecare provider.

The LCD displays the following information to the patient:

Transcend Auto	Transcend EZEX	Transcend
Minimum Pressure in cm H2O	Therapy Pressure in cm H2O	Therapy Pressure in cm H2O
Maximum in cm H2O	Ramp Duration in minutes	Ramp Duration in minutes
Starting Pressure in cm H2O	Ramp Pressure in cm H2O	Ramp Pressure in cm H2O
Ramp Duration in minutes	EZEX Pressure Relief	Apnea Hypopnea Index (AHI)
Ramp Pressure in cm H2O	Apnea Hypopnea Index (AHI)	Leak in L/min
EZEX Pressure Relief	Leak in L/min	Device hours in both "Total Blower Hours" and "Total Patient Hours"
Apnea Hypopnea Index (AHI)	Device hours in both "Total Blower Hours" and "Total Patient Hours"	Device fault screen
Leak in L/min	Device fault screen	Save Screen
Device hours in both "Total Blower Hours" and "Total Patient Hours"	Save Screen	
Device fault screen		
Save Screen		

Note: The LCD will display a 15 second pressure average when in therapy mode.
See "Therapy Mode" section for more information.

Note: Total Blower Hours and Total Patient Hours are divided into two separate screens.

Precautions for use

Warnings

- Use only those accessories provided or recommended by Somnetics. Use of accessories not recommended may result in increased electromagnetic emissions or decreased electromagnetic immunity of the unit.
- This device is not waterproof and therefore should not be exposed to environmental conditions where it may get wet.

Cautions

- Use of the LCD with Transcend P8 or P4 batteries may impact PAP therapy duration if only using battery power

Symbols



Consult instructions for use



Upper and lower temperature limits



Separate collection of electronic equipment per EC Directive 2002/96/EC - Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE)



Accessory should be kept dry



Attention: consult accompanying documents



Upper and lower humidity limits

Symbols and Abbreviations on LCD Display



Ramp



Hours

T

Total



Total Blower Hours on the PAP



Total Patient Hours on PAP

cmH₂O

PAP Pressure in cm H₂O

ℓ/min

Leak in Liters per minute

AHI

Apnea Hypopnea Index (AHI)

Setting up the LCD Programming Base Station

- Begin by connecting a Somnedics-approved power source into the LCD (Fig 1.) If using the AC power supply, plug it into the wall outlet.
- Place the PAP into the LCD (Fig 2.) by first sliding the front hooks of the PAP into the front slats of the LCD then press down on the back of the PAP until it snaps into place on the LCD.
- Connect the LCD to the PAP (Fig 3.) by using the USB cable and PAP power cable located at the back of the LCD.

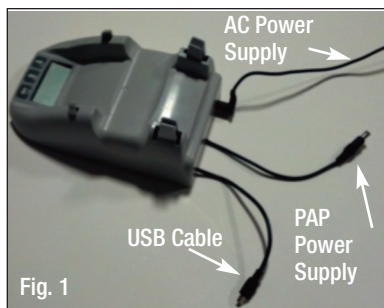


Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3.

Section 1: Operation

Patient Mode

1. The LCD must be connected to a power supply (e.g. AC power supply, Mobile Power Adaptor, or P4 or P8 Battery) for correct information to display and to change PAP ramp settings (see below). Follow the directions in 'Setting up the LCD Programming Base Station' section prior to operation.
2. To review therapy data, push the "→" button to cycle through the following screens in the order presented below. The "↑" or "↓" buttons do not change the display except as noted.
 - To turn on the LCD press any button.
 - To turn off the LCD, disconnect the power supply from the LCD. Remove the USB cable and PAP power cable from the PAP device.

Note: This device does not have a back button. If a screen is passed, the user must advance through the screens using the "→" button to return to the desired screen.

Note: Use the device in adequate lighting conditions in order to view the screens below.

Auto	EZEX	Transcend	Screen Display	Description
X			1  cmH ₂ O	Minimum Pressure (4-20 cm H ₂ O) 1 = min pressure; digits to the right display value
X			2  cmH ₂ O	Starting Pressure (min pressure - 20) 2 = max pressure; digits to the right display value
X			3  cmH ₂ O	Starting Pressure (between min and max pressure) 3 = starting pressure; digits to the right display value
	X	X	 cmH ₂ O	Therapy Pressure (4 – 20 cm H ₂ O)

Auto	EZEX	Transcend	Screen Display	Description
X	X	X		Ramp Duration (0-45 minutes) *Patient adjustable with “↑” or “↓” buttons (5 minute increments)
X	X	X	 cmH ₂ O	Ramp Pressure (4 cm H₂O – therapy/starting pressure) *Patient adjustable with “↑” or “↓” buttons (1 cm H ₂ O increments)
X	X		E2 	EZEX Pressure Relief Setting of 0, 1, 2, 3
X	X	X	 AHI	Apnea Hypopnea Index (AHI) From previous night *Initially displayed with 5 dashes until “↑” or “↓” buttons are pressed. Press either “↑” or “↓” to retrieve AHI information. Display will show “01234” until AHI value is retrieved.
X	X	X	 l/min	Leak from previous night *Initially displayed with 5 dashes until “↑” or “↓” buttons are pressed. Press either “↑” or “↓” to retrieve leak detection information. Display will show “01234” until AHI value is retrieved.
X	X	X	 hr ➡ /p	Total Patient Hours
X	X	X	 hr ➡ T	Total Blower Hours on Device
X	X	X	F 	Device Fault Code *Refer to Transcend PAP User Manuals for PAP Fault Codes
X	X	X	SAVE	Save

Therapy Mode

- Ensure that the hose is connected to the PAP and that your mask is attached. To prevent the PAP from shutting down you must cover the mask opening or put on the mask while the device is in operation.

Note: If there are any leaks the system will shut down.

- Press the power button on the PAP to start therapy mode.

	Therapy Mode * When the PAP is in therapy mode (i.e. positive pressure delivery) this screen will continually provide a 15-second time average of the pressure sensed by the PAP unit
---	--

Section 2: Power and Fault Conditions

1. The LCD must be fully connected as described in the 'Setting up the LCD Programming Base Station' section. If set up as described below, the LCD will continue to display previously programmed settings, but the information may not be correct and you will not be able to modify ramp settings.
- Power supply is connected to the LCD and the PAP power cable is not connected to the PAP.
2. If the USB cable is not connected to a PAP device, the LCD will not display any settings.
3. When in Therapy mode, the screen will go blank after 45 seconds of inactivity.
4. Press any of the three buttons to return the display to the therapy pressure screen (Patient Mode) or the time average therapy pressure screen (Therapy Mode).
5. When the PAP is in a fault condition, the Therapy Mode is inaccessible. Manual reset of the PAP is required to obtain real-time pressure readings. (Refer to Transcend PAP user manuals for more information on fault conditions and manual reset of the device.)

Caring for your Transcend LCD Programming Base Station

Clean the exterior of the base station as needed. Use a damp cloth or paper towel with mild dishwashing soap to wipe clean. Never submerge in water. Do not get soap or water in base station.

Product Specifications

Dimensions (LxWxH)	8.0 in x 5.0 in x 3.25 in (20.3 cm x 12.7 cm x 8.3 cm)
Weight	0.72 lbs (326.0 g)
Operating Range	41°-95°F (5°-35°C) 10%-80% relative humidity (non-condensing) 0-8,000 ft (0-2,438 m)
Storage Range	-4° to 140°F (-20° to 60°C) 10%-90% relative humidity (non-condensing)

Manufacturer's declaration

Electromagnetic emissions

The LCD is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the system should ensure that it is used in such an environment.

Emissions test	Compliance	Electromagnetic environment—guidance
RF radiated emissions CISPR 11	Group 1	The LCD uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment. The LCD is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
RF conducted emissions CISPR 11	Class B	
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage fluctuations/flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies	

Electromagnetic immunity

The LCD Programming Base Station is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the system should ensure that it is used in such an environment.

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment—guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	±2, 4, 6 kV contact ±8 kV air	N/A. The LCD does not have conductive surfaces. ±2, 4, 6, 8 kV air	Floors should be wood, concrete, or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	±2, 4, 6 kV contact ±8 kV air	±2 kV for power supply lines ±1 kV for input/output lines	Line power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	±1 kV differential mode ±2 kV common mode	±0.5*, 1 kV differential mode ±2 kV common mode	Line power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions, and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5% U_T (>95% dip in U_T) for 0.5 cycle 40% U_T (60% dip in U_T) for 5 cycles 70% U_T (30% dip in U_T) for 25 cycles <5% U_T (>95% dip in U_T for 5 sec)	<5% U_T (>95% dip in U_T) for 0.5 cycle 40% U_T (60% dip in U_T) for 5 cycles 70% U_T (30% dip in U_T) for 25 cycles <5% U_T (>95% dip in U_T for 5 sec)	Line power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user requires continued operation during power line interruptions, it is recommended that the LCD be powered from the battery. Note U_T is the A.C. line voltage before application of the test level.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical commercial or hospital environment.
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz	3 Vrms 10 KHz to 100 MHz*	Recommended separation distance: $d = 1.17 \sqrt{P}$

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment—guidance
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2.5 GHz	10 V/m (compliance level adjusted to meet FDA limits) 26 MHz to 2.5 GHz Note At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.	Recommended separation distance: $d = 0.35 \sqrt{P}$ 80 MHz to 800MHz Recommended separation distance: $d = 0.70 \sqrt{P}$ 800MHz to 2.5 GHz where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in meters (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, should be less than the compliance level in each frequency range. Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: 

Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the system is used exceeds the applicable RF compliance level above, the system should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorienting or relocating the system.

Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.

Appendix: Limited warranty

Somnetics warrants the LCD to be free of defects in materials and workmanship and will perform in accordance with the product specifications for a period of 2 years from the date of sales by Somnetics to the dealer.

If the product fails to perform in accordance with the product specifications, Somnetics will repair or replace, at its option, any materials or parts of the LCD, which, upon Somnetics' examination appear defective. This does not cover damages caused by accident, misuse, abuse, alteration, and other defects not related to material or workmanship. Somnetics will pay customary freight charges from Somnetics to dealer location only.

Somnetics disclaims all liability for economic loss, loss of profits, overhead, or consequential damages which may be claimed to arise from any sale or use of this product. Some states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation or exclusion may not apply to you.

This warranty is given in lieu of all other express warranties. In addition, any implied warranties, including warranty of merchantability or fitness for the particular purpose are limited to two years. Some states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation or exclusion may not apply to you. This warranty gives you specific legal rights, and you may also have rights which vary from state to state.

To qualify for repair, replacement, or refund, the defective device must be returned to Somnetics within 30 days after the discovery of the defect. Any repair, replacement, or refund obligation would not apply if the device has been repaired or otherwise altered in a facility not authorized in writing by Somnetics. To exercise your rights under this warranty, contact your local, authorized Somnetics dealer or Somnetics at 33 5th Avenue, New Brighton, Minnesota 55112 USA, 1.877.621.9626 or 1.651.621.1800.





Manuel du patient - station de base de programmation LCD Transcend

Description de la station de base de programmation LCD Transcend

La station de base de programmation (LCD) Transcend est un accessoire unique, à utiliser en association avec les systèmes de traitement des apnées du sommeil Auto™, Transcend EZEX™ et Transcend® (appareil PAP). La LCD permet d'installer l'appareil PAP de manière sécurisée sur le support. Trois boutons facilitent la commande et l'écran affiche les données de conformité. La LCD est alimentée par un système approuvé par Somnetics. Le manuel de la LCD et du patient sont inclus dans l'emballage de l'appareil. Veuillez signaler les éléments manquants à votre fournisseur santé.

Le patient peut consulter les informations suivantes sur la LCD :

Transcend Auto	Transcend EZEX	Transcend
Pression minimale en cm H2O	Pression thérapeutique en cm H2O	Pression thérapeutique en cm H2O
Maximum en cm H2O	Durée de la rampe en minutes	Durée de la rampe en minutes
Pression initiale en cm H2O	Pression de la rampe en cm H2O	Pression de la rampe en cm H2O
Durée de la rampe en minutes	Limitation de pression EZEX	Indice d'apnée/hypopnée (AHI)
Pression de la rampe en cm H2O	Indice d'apnée/hypopnée (AHI)	Fuites en litres/minute
Limitation de pression EZEX	Fuites en litres/minute	Nombre d'heures de fonctionnement de l'appareil en nombre total d'heures du ventilateur et en nombre total d'heures pour le patient
Indice d'apnée/hypopnée (AHI)	Nombre d'heures de fonctionnement de l'appareil en nombre total d'heures du ventilateur et en nombre total d'heures pour le patient	Écran indiquant une panne de l'appareil
Fuites en litres/minute	Écran indiquant une panne de l'appareil	Enregistrer l'écran
Nombre d'heures de fonctionnement de l'appareil en nombre total d'heures du ventilateur et en nombre total d'heures pour le patient	Enregistrer l'écran	
Écran indiquant une panne de l'appareil		
Enregistrer l'écran		

Remarque: L'écran LCD affiche une moyenne 15 secondes de pression en mode de traitement. Section "Mode thérapie" pour plus de renseignements.

Remarque : Le total des heures ventilateur et le total des heures patient sont présentés sur deux écrans distincts

Précautions d'utilisation

Avertissements

- Utilisez uniquement les accessoires fournis ou recommandés par Somnetics. L'utilisation d'accessoires non recommandés peut provoquer une augmentation des émissions électromagnétiques ou une diminution de l'immunité électromagnétique de l'appareil.
- Cet appareil n'est pas étanche, il ne doit donc pas être exposé à un environnement humide.

Mises en garde

- L'utilisation de la LCD avec des batteries Transcend P8 ou P4 peut affecter la durée de traitement PAP dès lors que ces batteries assurent seules l'alimentation.

Symboles



Consultez les consignes d'utilisation



Limites de température maximales et minimales



Collecte des équipements électroniques conformément à la directive européenne 2002/96/CE portant sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE)



L'accessoire ne doit pas être mouillé



Attention : consultez les documents joints.



Limites d'humidité maximales et minimales

Symboles et abréviations sur l'écran LCD



Rampe



Heures

T

Total



Nombre total d'heures de fonctionnement du ventilateur sur l'appareil PAP



Total des heures du patient sur l'appareil PAP

cmH₂O

Pression PAP en cm H₂O

ℓ/min

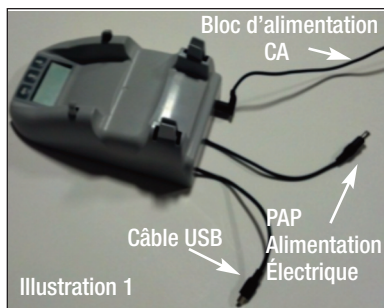
Fuites en litres par minute

AHI

Indice d'apnée/hypopnée (AHI)

Installation de la station de base de programmation LCD

- Commencez par raccorder la LCD à une alimentation approuvée par Somnedics (illustration 1). Si vous utilisez l'alimentation CA, raccordez-la à la prise murale.
- Placez le système PAP dans la LCD (illustration 2) en faisant d'abord glisser les crochets avant du système PAP dans les orifices avant de la LCD, puis appuyez sur la partie arrière du système PAP jusqu'à ce qu'un déclic confirme son verrouillage sur la LCD.
- Connectez la LCD au système PAP (illustration 3) à l'aide du câble USB et du câble d'alimentation du système PAP, situés à l'arrière de la LCD.



Section 1 : fonctionnement

Mode patient

1. La LCD doit être raccordée à une alimentation (alimentation CA, adaptateur électrique mobile ou batterie P4 ou P8, par exemple) pour que les informations correctes s'affichent et pour que les réglages de la rampe PAP puissent être modifiés (voir ci-dessous). Suivez les indications de la section « Installation de la station de base de programmation LCD » avant toute utilisation.
 2. Pour consulter les données de traitement, appuyez sur le bouton « → » de manière à afficher les écrans suivants dans l'ordre présenté ci-dessous. Les boutons « ↑ » ou « ↓ » ne modifient pas l'affichage, sauf mention contraire.
- Pour mettre la LCD sous tension, appuyez sur n'importe quel bouton.
 - Pour mettre la LCD hors tension, débranchez son alimentation. Retirez les câbles USB et d'alimentation de l'appareil de PAP.

Remarque : cet appareil ne dispose d'aucun bouton de retour. Si vous avez passé un écran, vous devez les faire défiler à nouveau à l'aide du bouton « → » pour y revenir.

Remarque : utilisez l'appareil dans des conditions d'éclairage adaptées pour voir les écrans ci-dessous.

Auto	EZEX	Transcend	Affichage à l'écran	Description
X			1  cmH ₂ O	Pression minimale (4-20 cm H ₂ O) 1 = pression minimale ; les chiffres de droite affichent la valeur.
X			2  cmH ₂ O	Pression initiale (pression min. - 20) 2 = pression max. ; les chiffres de droite affichent la valeur.
X			3  cmH ₂ O	Pression initiale (entre pressions mini et maxi) 3 = pression initiale ; les chiffres de droite affichent la valeur.
	X	X	 cmH ₂ O	Pression de traitement (4 – 20 cm H ₂ O)

X	X	X		Durée de la phase d'augmentation (0 à 45 minutes) *Cette valeur peut être réglée par le patient à l'aide des boutons « ↑ » et « ↓ »
X	X	X	 cmH ₂ O	Pression de la rampe (4 cm H2O - pression de traitement/de départ) *Cette valeur peut être réglée par le patient à l'aide des touches ↑ "↓" (incréments de 1 cm H2O)
X	X		E2 00	Limitation de pression EZEX Réglages de 0, 1, 2, 3
X	X	X	00000 AHI	Indice d'apnée/hypopnée (AHI) De la nuit précédente *Cette valeur est initialement affichée sous la forme de cinq tirets jusqu'à ce que vous appuyiez sur le bouton « ↑ » ou « ↓ ». Appuyez sur le bouton ↑ ou ↓ pour récupérer les informations d'indice d'apnée/ hypopnée. L'écran affiche « 01234 » jusqu'à ce que l'indice d'apnée/ hypopnée soit récupéré.
X	X	X	00000 l/min	Fuites de la nuit précédente *Cette valeur est initialement affichée sous la forme de cinq tirets jusqu'à ce que vous appuyiez sur le bouton « ↑ » ou « ↓ ». Appuyez sur le bouton « ↑ » ou « ↓ » pour récupérer les informations relatives à la détection des fuites. L'écran affiche « 01234 » jusqu'à ce que l'indice d'apnée/ hypopnée soit récupéré.
X	X	X	00000 hr ➡ /p	Total des heures du patient
X	X	X	00000 hr ➡ T	Nombre total d'heures de fonctionnement du ventilateur sur l'appareil
X	X	X	F 000	Code indiquant une panne de l'appareil *Reportez-vous au manuel d'utilisation PAP Transcend pour obtenir les codes de panne de l'appareil PAP.
X	X	X	SAVE	Enregistrement

Mode de traitement

- Assurez-vous que le flexible est raccordé au système PAP et que votre masque est fixé. Pour éviter l'arrêt du système PAP pendant son fonctionnement, vous devez couvrir l'ouverture du masque ou mettre le masque.

Remarque : Le système s'arrête en cas de fuites.

- Appuyez sur la touche d'alimentation du système PAP pour activer le mode de traitement

	Mode de traitement * Lorsque le mode de traitement de l'appareil PAP (distribution de pression positive) est activé, cet écran fournit en continu une moyenne de la pression détectée par l'appareil sur 15 secondes.
---	--

Section 2: Power and Fault Conditions

- La LCD doit être intégralement raccordée, conformément à la description de la section « Installation de la station de base de programmation LCD ». Si elle est installée selon la description ci-dessous, la LCD continue d'afficher les paramètres programmés antérieurement, mais les informations peuvent se révéler incorrectes et vous pouvez vous trouver dans l'incapacité de modifier les réglages de rampe.
- L'alimentation est raccordée à la LCD ; le câble d'alimentation de l'appareil PAP n'est plus raccordé à ce dernier.
- Si le câble USB n'est connecté à aucun appareil PAP, la LCD n'affiche aucun réglage.
- En mode de traitement, l'écran s'éteint après 45 secondes d'inactivité.
- Appuyez sur un des trois (3) boutons pour retourner à l'écran de la pression de traitement (mode patient) ou à l'écran de la moyenne de la pression de traitement (mode traitement).
- En cas de panne au niveau du système PAP, le mode de traitement est inaccessible. Vous devez réinitialiser manuellement le système de PAP pour obtenir la pression en temps réel (reportez-vous au manuel d'utilisation PAP Transcend pour plus d'informations sur les pannes et la réinitialisation manuelle de l'appareil).

Entretien de la station de base de programmation LCD Transcend

Nettoyez l'extérieur de la station de base dans la mesure requise. Utilisez un chiffon ou un essuie-tout humidifié avec un liquide vaisselle doux. Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau. N'introduisez pas de savon, ni d'eau dans la station de base.

Spécifications du produit

Dimensions (L xlx H)	8,0 po x 5,0 po x 3,25 po (20,3 cm x 12,7 cm x 8,3 cm)
Poids	£ 0,72 (326,0 g)
Plage de fonctionnement	41°-95°F (5°-35°C) 10% à 80% d'humidité relative (sans condensation) 0-8,000 pi (0-2,438 m)
Pour le stockage	-4° to 140°F (-20° to 60°C) 10% à 90% d'humidité relative (sans condensation)

Déclaration du fabricant

Émissions électromagnétiques

La LCD est conçue pour être utilisée dans l'environnement électromagnétique indiqué ci-après. Le client ou l'utilisateur du système doit s'assurer que l'appareil est utilisé dans un tel environnement.

Test d'émissions	Conformité	Environnement électromagnétique — Conseils
Émissions RF conduites CISPR 11	Groupe 1	La LCD utilise l'énergie à radiofréquences pour son fonctionnement interne uniquement. Ses émissions à radiofréquences sont donc très faibles et peu susceptibles de causer des interférences avec les équipements électroniques présents à proximité.
Émissions RF conduites CISPR 11	Catégorie B	La LCD est adaptée à une utilisation dans tous les établissements, y compris les habitations et les établissements directement connectés au réseau public basse tension qui alimente les bâtiments utilisés à des fins domestiques.
Émissions d'harmoniques CEI 61000-3-2	Catégorie A	
Variations de tension/oscillations CEI 61000-3-3	Conforme	

Immunité électromagnétique

La station de base de programmation LCD est conçue pour être utilisée dans l'environnement électromagnétique indiqué ci-après. Le client ou l'utilisateur du système doit s'assurer que l'appareil est utilisé dans un tel environnement.

Test d'immunité	Niveau de test CEI 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique — Conseils
Décharge électrostatique CEI 61000-4-2	Contact $\pm 2, 4, 6$ kV Air ± 8 kV	N/A. La LCD ne possède pas de surfaces conductrices. Air $\pm 2, 4, 6, 8$ kV	Les sols doivent être en bois, en béton ou en carrelage. Si les sols sont recouverts de matériau synthétique, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.
Décharge/transitoire électrique rapide CEI 61000-4-4	Contact $\pm 2, 4, 6$ kV Air ± 8 kV	± 2 kV pour les lignes d'alimentation électrique ± 1 kV pour les lignes d'entrée/de sortie	La qualité d'alimentation de la ligne doit être similaire à celle d'un environnement hospitalier ou commercial typique.
Surtension CEI 61000-4-5	± 1 kV en mode différentiel ± 2 kV en mode commun	$\pm 0,5^*, 1$ kV en mode différentiel ± 2 kV en mode commun	La qualité d'alimentation de la ligne doit être similaire à celle d'un environnement hospitalier ou commercial typique.
Baisses de tension, coupures brèves et variations de tension des lignes d'entrée d'alimentation électrique CEI 61000-4-11	$< 5\% U_T (> 95\% \text{ de baisse en } U_T) \text{ pour } 0,5 \text{ cycle}$ $40\% U_T (60\% \text{ de baisse en } U_T) \text{ pour } 5 \text{ cycles}$ $70\% U_T (30\% \text{ de baisse en } U_T) \text{ pour } 25 \text{ cycles}$ $< 5\% U_T (> 95\% \text{ de baisse en } U_T \text{ pendant } 5 \text{ sec.})$	$< 5\% U_T (> 95\% \text{ de baisse en } U_T) \text{ pour } 0,5 \text{ cycle}$ $40\% U_T (60\% \text{ de baisse en } U_T) \text{ pour } 5 \text{ cycles}$ $70\% U_T (30\% \text{ de baisse en } U_T) \text{ pour } 25 \text{ cycles}$ $< 5\% U_T (> 95\% \text{ de baisse en } U_T \text{ pendant } 5 \text{ sec.})$	La qualité d'alimentation de la ligne doit être similaire à celle d'un environnement hospitalier ou commercial typique. Si l'utilisateur souhaite que la LCD continue de fonctionner pendant une coupure d'alimentation, il est conseillé de brancher la batterie. Remarque : U_T est la tension d'alimentation c.a. avant application du niveau de test.
Fréquence d'alimentation (50/60 Hz) Champ magnétique CEI 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Les champs magnétiques à la fréquence de réseau doivent posséder les caractéristiques de niveau d'un environnement hospitalier ou commercial typique.
Émissions RF conduites CEI 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz à 80 MHz	3 Vrms 10 KHz à 100 MHz*	Distance de séparation recommandée : $d = 1,17 \sqrt{P}$

Test d'immunité	Niveau de test CEI 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique — Conseils
Émissions RF rayonnées CEI 61000-4-3	3 V/m 80 MHz à 2,5 GHz	10 V/m (niveau de conformité ajusté pour respecter les limites de la FDA) 26 MHz à 2,5 GHz Remarque : à 80 MHz et 800 MHz, la plage de fréquences la plus élevée s'applique.	Distance de séparation recommandée : $d = 0,35 \sqrt{P}$ 80 MHz à 800 MHz. Distance de séparation recommandée : $d = 0,70 \sqrt{P}$ 800 MHz à 2,5 GHz où P est l'alimentation de sortie maximale du transmetteur en watts (W), d'après le fabricant, et où d correspond à la distance de séparation recommandée en mètres (m). Les forces de champ des transmetteurs RF fixes, telles qu'elles sont déterminées par une étude du site électromagnétique, doivent être inférieures au niveau de conformité de chaque plage de fréquences. Des interférences peuvent se produire à proximité des équipements portant le symbole suivant : 

Les forces de champ des transmetteurs fixes, comme les stations de base de radio des téléphones (cellulaires/sans fil) et les radios terrestres mobiles, les radios amateurs, les émissions de radio AM et FM et la retransmission télévisée, ne peuvent faire l'objet d'aucune prévision théorique précise. Pour évaluer l'environnement électromagnétique lié à des transmetteurs RF fixes, une étude électromagnétique du site doit être envisagée. Si l'intensité de champ mesurée à l'endroit où le système est utilisé dépasse le niveau de conformité RF applicable susmentionné, le système doit être examiné afin d'en vérifier le fonctionnement. Si des résultats anormaux sont constatés, des mesures supplémentaires peuvent être nécessaires, comme la réorientation ou le déplacement du système.

Sur la plage de fréquences de 150 kHz à 80 MHz, les forces de champs doivent être inférieures à 3 V/m.

Annexe : garantie limitée

Somnetics garantit que la LCD est exempte de tout défaut de matériaux ou de fabrication et fonctionnera conformément aux spécifications du produit pendant une période de deux ans, à compter de la date de vente par Somnetics au revendeur.

Si le produit ne fonctionne pas conformément aux spécifications, Somnetics choisira de réparer ou de remplacer tout matériau ou composant de la LCD qui semblera défectueux après examen de Somnetics. Cette garantie ne couvre pas les dommages causés par un accident, une utilisation inappropriée, une mauvaise utilisation ou tout autre défaut non lié aux matériaux ou à la fabrication. Somnetics paiera les frais de transport usuels, de ses locaux à ceux du revendeur uniquement.

Somnetics décline toute responsabilité en cas de pertes économiques, de pertes de profits, de frais généraux ou de dommages consécutifs résultant de la vente ou de l'utilisation de ce produit. Certains pays/états n'autorisent pas l'exclusion ou la limitation des dommages accessoires ou consécutifs ; il est donc possible que les limitations ou exclusions susmentionnées ne s'appliquent pas à vous.

Cette garantie remplace toute autre garantie explicite. De plus, toutes les garanties implicites, y compris les garanties de commercialisation et d'adéquation d'utilisation à des fins particulières, sont limitées à deux ans. Certains pays/états n'autorisent pas l'exclusion ou la limitation des dommages accessoires ou consécutifs ; il est donc possible que les limitations ou exclusions susmentionnées ne s'appliquent pas à vous. Cette garantie vous confère des droits légaux spécifiques. Vous pouvez également disposer d'autres droits, qui varient selon les pays et les états.

Retournez l'appareil défectueux à Somnetics dans les 30 jours qui suivent la découverte du défaut pour bénéficier d'une réparation, d'un remplacement ou d'un remboursement. L'obligation de réparation, de remplacement ou de remboursement ne s'applique pas si l'appareil a été réparé ou altéré dans le cadre d'une infrastructure non homologuée par écrit par Somnetics. Pour faire valoir vos droits dans le cadre de cette garantie, contactez votre revendeur Somnetics local agréé, écrivez à Somnetics 33 5th Avenue, New Brighton, Minnesota 55112 USA, ou composez le 1.877.621.9626 ou le 1.651.621.1800.





**Transcend Basisstation mit LCD-
Programmierdisplay –
Bedienungsanleitung für Patienten**

DEUTSCH

Beschreibung der Transcend Basisstation mit LCD-Programmierdisplay

Die Transcend Basisstation mit LCD-Programmierdisplay (LCD) ist ein einzigartiges Zubehörteil, das zusammen mit Transcend Auto™, Transcend EZEX™ und dem Transcend® Startersystem für die Schlafapnoetherapie (PAP-Gerät) eingesetzt wird. Die LCD sorgt für den sicheren Sitz des PAP-Gerätes im Untersatz. Ein aus drei Tasten bestehendes Tastenfeld erleichtert die Steuerung und die Compliance-Daten werden auf dem Bildschirm angezeigt. Die Stromversorgung der LCD erfolgt mit von Somnetics geprüften Netzgeräten. LCD und Benutzerhandbuch für Patienten sind im Lieferpaket enthalten. Melden Sie dem Hauspflegedienst alle fehlenden Teile.

Die LCD zeigt dem Patienten folgende Informationen an:

Transcend Auto	Transcend EZEX	Transcend
• Mindestdruck in cm H2O	• Therapiedruck in cm H2O	• Therapiedruck in cm H2O
• Maximum in cm H2O	• Rampendauer in Minuten	• Rampendauer in Minuten
• Startdruck in cm H2O	• Rampendruck in cm H2O	• Rampendruck in cm H2O
• Rampendauer in Minuten	• EZEX Druckentlastung	• Apnoe-Hypopnoe-Index (AHI)
• Rampendruck in cm H2O	• Apnoe-Hypopnoe-Index (AHI)	• Leck in L/min
• EZEX Druckentlastung	• Leck in L/min	• Gerätestunden sowohl als „Gesamtstunden des Gebläses“ als auch als „Gesamtstunden des Patienten“
• Apnoe-Hypopnoe-Index (AHI)	• Gerätestunden sowohl als „Gesamtstunden des Gebläses“ als auch als „Gesamtstunden des Patienten“	• Geräte-Fehlerbildschirm
• Leck in L/min	• Geräte-Fehlerbildschirm	• Bildschirm speichern
• Gerätestunden sowohl als „Gesamtstunden des Gebläses“ als auch als „Gesamtstunden des Patienten“	• Bildschirm speichern	
• Geräte-Fehlerbildschirm		
• Bildschirm speichern		

Hinweis: Das LCD zeigt eine 15 Sekunden Druckmittel angezeigt, wenn in der Therapie-Modus. Siehe Abschnitt "Therapie-Mode" für weitere Informationen.

Hinweis: Die Gesamtstunden des Gebläses und die des Patienten sind in zwei separate Bildschirme aufgeteilt.

Vorsichtsmaßnahmen bei der Anwendung

Warnungen

- Verwenden Sie nur von Somnedics bereitgestelltes oder empfohlenes Zubehör. Die Verwendung nicht empfohlenen Zubehörs kann zu erhöhten elektromagnetischen Abstrahlungen oder verringerter elektromagnetischer Störfestigkeit der Einheit führen.
- Dieses Gerät ist nicht wasserdicht und sollte deshalb keinen Umgebungsbedingungen ausgesetzt werden, in denen es nass werden könnte.

Vorsichtsmaßregeln

- Der Einsatz der LCD mit Transcend P8 oder P4 Akkus kann sich auf die PAP-Therapiedauer auswirken, wenn nur Akkuleistung verwendet wird.

Symbole



Gebrauchsanweisung beachten



Obere und untere Temperaturgrenzen



Getrennte Entsorgung elektronischer Geräte laut EG-Richtlinie 2002/96/EG – Abfallentsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten (WEEE)



Zubehör vor Nässe schützen



Achtung: Begleitdokumente beachten



Obere und untere Feuchtigkeitsgrenzwerte beachten

Symbole und Abkürzungen des LCD-Displays



Rampe



Stunden

T

Gesamt



Gesamtstunden des Gebläses mit PAP



Gesamtstunden des Patienten mit PAP

cmH₂O

PAP-Druck in cm H₂O

ℓ/min

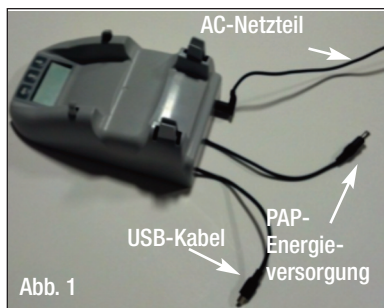
Leck in Litern pro Minute

AHI

Apnoe-Hypopnoe-Index (AHI)

Einrichten der Basisstation mit LCD-Programmierdisplay

- Verbinden Sie zunächst eine von Somnedics geprüfte Strom-quelle mit der LCD (Abb. 1). Wenn Sie das Netzteil verwenden, stecken Sie es in die Steckdose.
- Setzen Sie das PAP in die LCD ein (Abb. 2), indem Sie seine Frontösen in das vordere Einhängeteil der LCD schieben und dann die Rückseite nach unten drücken, bis sie in der LCD einrastet.
- Verbinden Sie LCD und PAP (Abb. 3) mit dem USB-Kabel und dem PAP-Stromkabel, das sich an der Rückseite der LCD befindet.



Abschnitt 1: Betrieb

Patientenmodus

1. Die LCD muss an eine Stromquelle angeschlossen sein (z. B. Netzteil, mobiler Netzadapter oder eins der Akkusysteme P4 oder P8), um korrekte Informationen anzeigen und die PAP-Rampeneinstellungen ändern zu können (siehe unten). Folgen Sie vor der Inbetriebnahme den Anleitungen im Abschnitt „Einrichten der LCD“.
 2. Um Therapiedaten anzuzeigen, drücken Sie die Taste „→“, um durch die folgenden Bildschirme in der nachfolgend beschriebenen Reihenfolge zu navigieren. Die Tasten „↑“ oder „↓“ ändern die Anzeige nur auf die hier beschriebene Weise.
- Drücken Sie eine beliebige Taste, um die LCD einzuschalten.
 - Um sie abzuschalten, trennen Sie die Stromzufuhr von der LCD. Entfernen Sie USB- und Stromkabel vom PAP-Gerät.

Hinweis: Dieses Gerät hat keine Zurück-Taste. Wenn ein Bildschirm passiert wurde, muss der Anwender mit der Taste „←“ durch die Bildschirme navigieren, um zu dem gewünschten zurückzukehren.

Hinweis: Um die nachfolgenden Bildschirme anzeigen zu können, sollte das Gerät bei ausreichendem Umgebungslicht verwendet werden.

Auto	EZEX	Transcend	Bildschirmanzeige	Beschreibung
X			1  cmH ₂ O	Mindestdruck (4-20 cm H2O) 1 = Min.-Druck; Ziffern rechts zeigen den Wert an
X			2  cmH ₂ O	Startdruck (Min.-Druck - 20) 2 = Max.-Druck; Ziffern rechts zeigen den Wert an
X			3  cmH ₂ O	Startdruck (zwischen Min.- und Max.-Druck) 3 = Startdruck; Ziffern rechts zeigen den Wert an
	X	X	 cmH ₂ O	Therapiedruck (4-20 cm H2O)

Auto	EZEX	Transcend	Bildschirmanzeige	Beschreibung
X	X	X		Rampendauer (0 - 45 Minuten) *Vom Patienten über die Tasten „↑“ oder „↓“ einstellbar (5-Minutenschritte)
X	X	X	 cmH ₂ O	Rampendruck (4 cm H₂O – eingestellter Therapie-/Startdruck) *Vom Patienten mit den Tasten „↑“ oder „↓“ einstellbar (1 cm H ₂ O Schritte)
X	X		E2 00	EZEX Druckentlastung Einstellung von 0, 1, 2, 3
X	X	X	000000 AHl	Apnoe-Hypopnoe-Index (AHI) der vorherigen Nacht *Wird zunächst mit 5 Strichen angezeigt, bis die Tasten „↑“ oder „↓“ gedrückt werden. Drücken Sie entweder „↑“ oder „↓“, um AHI-Informationen abzurufen. Im Display erscheinen die Ziffern „01234“, bis der AHI-Wert abgerufen ist.
X	X	X	000000 l/min	Leck von der vorherigen Nacht *Wird zunächst mit 5 Strichen angezeigt, bis die Tasten „↑“ oder „↓“ gedrückt werden. Drücken Sie entweder „↑“ oder „↓“, um Leck-erkennungs-Informationen abzurufen. Im Display erscheinen die Ziffern „01234“, bis der AHI-Wert abgerufen ist.
X	X	X	000000 hr → /p	Gesamtstunden des Patienten
X	X	X	000000 hr → T	Gesamtstunden des Gerätelüfters
X	X	X	F 000	Geräte-Fehlercode *Eine Beschreibung der PAP-Fehlercodes finden Sie im Benutzerhandbuch des Transcend PAP
X	X	X	SAVE	Speichern

Therapiemodus

- Achten Sie darauf, dass Schlauch und Maske an das PAP angeschlossen sind. Um zu verhindern, dass sich das PAP abschaltet, müssen Sie die Öffnung der Maske bedecken oder sich die Maske aufsetzen, während das Gerät in Betrieb ist.

Hinweis: Wenn irgendwelche Lecks vorhanden sind, schaltet sich das System ab.

- Drücken Sie die Stromtaste auf dem PAP, um den Therapiemodus zu starten.

 cmH₂O	Therapiemodus * Wenn sich der PAP-Lüfter im Therapiemodus befindet (d. h. positiven Druck liefert) wird auf diesem Bildschirm kontinuierlich der von der PAP-Einheit während 15 Sekunden erkannte Durchschnittswert des Drucks angezeigt
---	--

Abschnitt 2: Leistungs- und Fehlerzustände

1. Die LCD muss den Anleitungen im Abschnitt „Einrichten der Basisstation mit LCD-Programmierdisplay“ entsprechend angeschlossen werden. Wenn ihre Einrichtung der nachfolgenden Beschreibung entspricht, zeigt die LCD zuvor programmierte Einstellungen an, aber diese müssen nicht korrekt sein und Sie können die Rampeneinstellungen nicht ändern.
- Das Netzteil ist mit der LCD verbunden und das PAP-Stromkabel ist nicht an das PAP-Gerät angeschlossen.
2. Wenn das USB-Kabel nicht mit dem PAP-Gerät verbunden ist, zeigt die LCD keine Einstellungen an.
3. Im Therapiemodus schaltet sich der Bildschirm nach 45 Sekunden Inaktivität ab.
4. Drücken Sie eine der drei Tasten, um die Anzeige auf dem Bildschirm Therapiedruck (Patientenmodus) oder auf dem Bildschirm mit dem durchschnittlichen Therapiedruck (Therapiemodus) zu reaktivieren.
5. Wenn sich das PAP in einem Fehlerzustand befindet, kann auf den Therapiemodus nicht zugegriffen werden. In dem Fall muss das PAP manuell zurückgesetzt werden, um Druckwerte in Echtzeit zu erhalten. (Weitere Informationen zu Fehlerzuständen und zum manuellem Zurücksetzen des Gerätes finden Sie im Transcend PAP Benutzerhandbuch.)

Pflege der Transcend Basisstation mit LCD-Programmierdisplay

Reinigen Sie das Äußere Ihrer Basisstation bei Bedarf. Verwenden Sie ein feuchtes Tuch oder ein Papiertuch und ein mildes Geschirrspülmittel, um es abzuwischen. Tauchen Sie es niemals in Wasser ein. Es dürfen weder Wasser noch Seife in das Gerät eindringen.

Produktspezifikationen

Maße (LxBxH)	8.0 in x 5.0 in x 3,25 in (20,3 cm x 12,7 cm x 8,3 cm)
Gewicht	£ 0,72 (326,0 g)
Betriebsbereich	41°-95°F (5°-35°C) 10% -80% relative Luftfeuchtigkeit (nicht kondensierend) 0-8.000 ft (0-2,438 m)
Lagerbereich	-4° to 140°F (-20° to 60°C) 10% -90% relative Luftfeuchtigkeit (nicht kondensierend)

Herstellererklärung

Elektromagnetische Emissionen

Die LCD ist für den Einsatz in nachfolgend aufgeführter elektromagnetischer Umgebung bestimmt. Der Kunde oder Anwender des Systems muss sicherstellen, dass es in einer solchen Umgebung verwendet wird.

Emissionstest	Übereinstimmung	Elektromagnetische Umgebung – Richtlinien
HF-Störemissionen CISPR 11	Gruppe 1	Die LCD verwendet HF-Energie nur für seine internen Funktionen. Daher sind die HF-Emissionen sehr niedrig und es ist unwahrscheinlich, dass sie Störungen an elektronischen Geräten in der unmittelbaren Umgebung verursachen.
Leitungsgebundene HF-Emissionen CISPR 11	Klasse B	Die LCD ist für den Einsatz in allen Einrichtungen einschließlich Wohnbereichen und solchen bestimmt, die unmittelbar an ein öffentliches Niederspannungs-Versorgungsnetz angeschlossen sind, das Gebäude versorgt, die für private Wohnzwecke verwendet werden.
Oberschwingungs-ströme IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spannungsschwankungen/ Flickeremissionen IEC 61000-3-3	Übereinstimmung	

Elektromagnetische Störfestigkeit

Die LCD ist für den Einsatz in nachfolgend aufgeführter elektromagnetischer Umgebung bestimmt. Der Kunde oder Anwender des Systems muss sicherstellen, dass es in einer solchen Umgebung verwendet wird.

Störfestigkeitsprüfung	IEC 60601 Prüfpegel	Übereinstimmungspegel	Elektromagnetische Umgebung – Leitfaden
Elektrostatische Entladungen (ESD) IEC 61000-4-2	$\pm 2, 4, 6$ kV Kontakt ± 8 kV Luft	n/z. Die LCD hat keine leitenden Oberflächen. $\pm 2, 4, 6, 8$ kV Luft	Fußböden sollten aus Holz, Beton oder Keramikfliesen bestehen. Wenn die Fußböden mit synthetischen Materialien bedeckt sind, muss die Luftfeuchtigkeit mindestens 30 % betragen.
Schnelle transiente elektrische Störgröße/Burst IEC 61000-4-4	$\pm 2, 4, 6$ kV Kontakt ± 8 kV Luft	± 2 kV für Stromleitungen ± 1 kV für Eingangs-/Ausgangsleitungen	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.
Überspannung IEC 61000-4-5	1 kV Gegentaktspannung ± 2 kV Gleichtaktspannung	$\pm 0,5^*$, 1 kV Gegentaktspannung ± 2 kV Gleichtaktspannung	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.
Spannungseinbrüche, Kurzzeitunterbrechungen und Schwankungen der Versorgungsspannung IEC 61000-4-11	<5 % UT (>95 % Dip bei UT) für 0,5 Zyklen <40 % UT (>60 % Dip bei UT) für 5 Zyklen <70 % UT (>30 % Dip bei UT) für 25 Zyklen <5 % UT (>95 % Dip bei UT) für 5 Zyklen	<5 % UT (>95 % Dip bei UT) für 0,5 Zyklen <40 % UT (>60 % Dip bei UT) für 5 Zyklen <70 % UT (>30 % Dip bei UT) für 25 Zyklen <5 % UT (>95 % Dip bei UT) für 5 Zyklen	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen. Wenn der Anwender den ununterbrochenen Betrieb während Netzspannungsunterbrechungen benötigt, ist es empfehlenswert, die LCD über einen Akku zu betreiben. Hinweis UT ist die Netzwechselspannung vor der Anwendung des Prüfpegels.
Netzfrequenz (50/60 Hz) Magnetfeld IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Magnetfelder bei der Netzfrequenz sollten den typischen Werten, wie sie in der Geschäfts- und Krankenhausumgebung vorzufinden sind, entsprechen.

Störfestigkeitsprüfung	IEC 60601 Prüfpegel	Übereinstimmungspegel	Elektromagnetische Umgebung – Leitfaden
Leitungsgeführte HF IEC 61000-4-6	3 Veff 150 kHz bis 80 MHz	3 Veff 10 KHz bis 100 MHz*	Empfohlener Schutzabstand: $d = 1,17 \sqrt{P}$
Gestrahlte HF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz bis 2,5 GHz	10 V/m (Einhaltungspegel zur Entsprechung der FDA-Grenzen angepasst) 26 MHz bis 2,5 GHz Hinweis Bei 80 MHz und 800 MHz; der höhere Frequenz-bereich ist maßgebend.	Empfohlener Schutzabstand: $d = 0,35 \sqrt{P}$ 80 MHz bis 800MHz. Empfohlener Schutzabstand: $d = 0,70 \sqrt{P}$ 800MHz bis 2,5 GHz, wobei P die maximal abgegebene Leistung des Senders in Watt (W) nach Angaben des Senderherstellers und d der empfohlene Schutzabstand in Metern (m) ist. Die Feldstärke stationärer Funksender sollte bei allen Frequenzen gemäß einer Untersuchung vor Ort geringer als der Übereinstimmungspegel sein. In der Nähe von Geräten, die mit dem folgenden Symbol gekennzeichnet sind, können Störungen auftreten: 

Die Feldstärke stationärer Sender, wie z. B. Basisstationen von Funktelefonen (Mobil- und Schnurlostelefone) und mobilen Landfunkdiensten, Amateurstationen, AM- und FM-Rundfunk- und Fernsehsendern, können theoretisch nicht genau vorherbestimmt werden. Um die elektromagnetische Umgebung hinsichtlich der stationären Sender zu ermitteln, sollte eine Studie des Standorts erwogen werden. Wenn die ermittelte Feldstärke am Standort des Systems den oben angegebenen Übereinstimmungspegel überschreitet, muss das System hinsichtlich seines normalen Betriebs überprüft werden. Wenn ungewöhnliche Leistungsmerkmale beobachtet werden, kann es notwendig sein, zusätzliche Maßnahmen zu ergreifen, wie z. B. die Umorientierung oder Umsetzung des Systems.

Über den Frequenzbereichen von 150 kHz bis 80 MHz, sollte die Feldstärke kleiner als 3 V/m sein.

Anhang: Eingeschränkte Garantie

Somnetics garantiert für die Dauer von zwei Jahren ab Verkaufsdatum von Somnetics an den Händler, dass die LCD frei von Material- und Verarbeitungsfehlern ist und im Einklang mit den Produktspezifikationen seine Leistung erbringt.

Wenn die Leistung des Produktes den Spezifikationen nicht entspricht, repariert oder ersetzt Somnetics nach eigenem Ermessen alle Materialien oder Teile der LCD, die Somnetics nach einer Untersuchung als defekt ansieht. Darunter fallen keine durch Unfall, Missbrauch oder Änderung entstandene Schäden und andere Defekte, die nicht im Zusammenhang mit Material oder Verarbeitung stehen. Somnetics übernimmt nur die handelsüblichen Frachtkosten ab Somnetics zum Standort des Händlers.

Somnetics lehnt jegliche Haftung für wirtschaftliche Verluste, Gewinnverluste, Geschäftskosten oder Folgeschäden ab, auf die durch den Verkauf oder durch die Verwendung dieses Produktes Ansprüche erhoben werden können. Da in manchen Staaten der Ausschluss oder die Einschränkung der Haftung für Neben- oder Folgeschäden nicht zulässig ist, trifft die vorstehende Einschränkung möglicherweise nicht auf Sie zu.

Diese Garantie tritt ausdrücklich an die Stelle aller vertraglichen Gewährleistungen. Zusätzlich sind alle impliziten Gewährleistungen, einschließlich die der Marktgängigkeit oder der Eignung für einen bestimmten Zweck auf die Dauer von zwei Jahren begrenzt. Da in manchen Staaten der Ausschluss oder die Einschränkung der Haftung für Neben- oder Folgeschäden nicht zulässig ist, trifft die vorstehende Einschränkung möglicherweise nicht auf Sie zu. Diese Garantie gibt Ihnen bestimmte Rechte; möglicherweise haben Sie weitere Rechte, die von Bundesstaat zu Bundesstaat verschieden sind.

Um einen Reparatur-, Ersatz- oder Erstattungsanspruch geltend machen zu können, muss das defekte Gerät innerhalb von 30 Tagen nach der Schadenserkennung an Somnetics zurückgeschickt werden. Eine Reparatur-, Ersatz- oder Erstattungsverpflichtung besteht nicht, wenn das Gerät in einer Einrichtung repariert oder sonstwie geändert wurde, die dazu nicht schriftlich von Somnetics berechtigt wurde. Um Ihre Rechte unter dieser Garantie wahrzunehmen, setzen Sie sich mit Ihrem lokalen, autorisierten Somnetics-Händler in Verbindung oder direkt mit Somnetics in 33 5th Avenue, New Brighton, Minnesota 55112 USA, 1.877.621.9626 oder 1.651.621.1800.





Manuale per il paziente - Base di programmazione Transcend con LCD

ITALIANO

Descrizione della base di programmazione Transcend con LCD

La Base di programmazione Transcend con LCD (LCD) è un accessorio unico da utilizzare insieme ai dispositivi Transcend Auto™, Transcend EZEX™ e al sistema per il trattamento delle apnee notturne Transcend® (dispositivo PAP). La LCD alloggia saldamente il dispositivo PAP nel proprio supporto. Una tastiera con tre pulsanti facilita il controllo della base e lo schermo consente di visualizzare i dati della conformità. La LCD viene alimentata dagli alimentatori approvati da Somnetics. La LCD e il Manuale per il paziente sono inclusi nella confezione. Comunicare l'eventuale mancanza di qualsiasi articolo mancante al proprio fornitore di attrezzature per i servizi di assistenza a domicilio.

La LCD visualizza le seguenti informazioni al paziente:

Transcend Auto	Transcend EZEX	Transcend
• Pressione minima in cm H2O	• Pressione di trattamento in cm H2O	• Pressione di trattamento in cm H2O
• Massima in cm H2O	• Durata della rampa in minuti	• Durata della rampa in minuti
• Pressione iniziale in cm H2O	• Pressione della rampa in cm H2O	• Pressione della rampa in cm H2O
• Durata della rampa in minuti	• Scarico pressione EZEX	• Indice apnee e ipopnee (AHI)
• Pressione della rampa in cm H2O	• Indice apnee e ipopnee (AHI)	• Perdita, in L/min
• Scarico pressione EZEX	• Perdita, in L/min	• Ore dispositivo sia in "Ore totali sfiatatoio" sia in "Ore totali paziente"
• Indice apnee e ipopnee (AHI)	• Ore dispositivo sia in "Ore totali sfiatatoio" sia in "Ore totali paziente"	• Schermata errore dispositivo
• Perdita, in L/min	• Schermata errore dispositivo	• Salva schermo
• Ore dispositivo sia in "Ore totali sfiatatoio" sia in "Ore totali paziente"	• Salva schermo	
• Schermata errore dispositivo		
• Salva schermo		

Nota: Il display LCD visualizzerà una media di 15 secondi la pressione quando è in modalità terapia. Sezione "Modalità Therapy" per ulteriori informazioni, vedere.

Nota: Ore totali sfiatatoio e ore totali pazienti sono suddivise in due schermi separati.

Precauzioni per l'uso

Avvertenze

- Utilizzare esclusivamente gli accessori forniti o raccomandati da Somnetics. L'impiego di accessori non raccomandati potrebbe causare un incremento delle emissioni elettromagnetiche o una riduzione della schermatura elettromagnetica dell'unità.
- Questo dispositivo non è impermeabile, pertanto non deve essere esposto a condizioni ambientali nelle quali potrebbe bagnarsi

Avvertenze

- Se si utilizza solo la carica delle batterie, l'uso della LCD insieme alle batterie P8 o P4 può incidere sulla durata della terapia PAP.

Simboli



Consultare le istruzioni per l'uso



Limiti inferiori e superiori della temperatura



Raccolta differenziata di apparecchiature elettroniche secondo la direttiva RAEE 2002/96/CE - Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche



Gli accessori devono essere conservati asciutti



Attenzione: consultare la documentazione di accompagnamento



Limiti inferiori e superiori della temperatura

Simboli ed abbreviazioni visualizzate sul display LCD



Rampa



Ore

T

Totale



Ore totali sfiatatoio nel dispositivo PAP



Totale ore paziente nel dispositivo PAP

cmH₂O

Pressione PAP in cm H₂O

ℓ/min

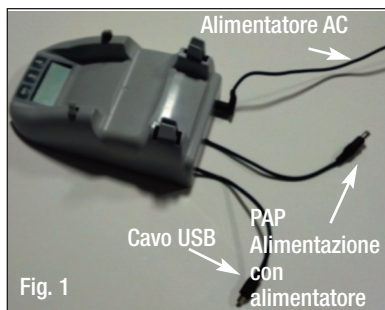
Perdita in litri al minuto

AHI

Indice apnee e ipopnee (AHI)

Impostazione della Base di programmazione con LCD

- Iniziare collegando una sorgente di alimentazione approvata di Somnetics alla LCD (Fig. 1). Se si utilizza un alimentatore CA, inserire la spina nella presa a muro.
- Posizionare il PAP sulla LCD (Fig. 2) facendo scorrere per primi i ganci frontali del PAP nelle guide frontali della LCD, quindi premere sul retro del PAP fino a quando non scatta nelle guide di collegamento sulla LCD.
- Collegare la LCD al PAP (Fig. 3) utilizzando il cavo USB e il cavo di alimentazione PAP situato sul retro della LCD.



Sezione 1: Modalità di funzionamento

Paziente

1. La LCD deve essere collegata ad una sorgente di alimentazione (ad es., alimentatore AC, adattatore portatile dell'alimentazione oppure batteria P4 o batteria P8) affinché vengano visualizzate informazioni corrette e per modificare le impostazioni di rampa del PAP (vedere di seguito). Prima di utilizzare la Base di programmazione, seguire le istruzioni contenute in 'Installazione della Base di programmazione Transcend con LCD'.
2. Per visualizzare i dati relativi al trattamento, premere il tasto "→" per scorrere le schermate presentate nel seguente ordine. I tasti "↑" o "↓" non modificano il display, ad eccezione dei casi descritti.
 - Per accendere la LCD, premere un tasto qualsiasi.
 - Per spegnere la LCD, scollegare l'alimentazione dalla LCD. Rimuovere il cavo USB e il cavo di alimentazione PAP dal dispositivo PAP.

Nota: Questo dispositivo non dispone del tasto indietro. Se si passa alla schermata successiva, l'utente deve avanzare nelle schermate con il pulsante "→" per tornare alla schermata desiderata.

Nota: Utilizzare il dispositivo in condizioni di illuminazione adeguate per potere visualizzare le schermate seguenti.

Auto	EZEX	Transcend	Descrizione display	sullo schermo
X			1  cmH ₂ O	Pressione minima (4-20 cm H2O) 1 = pressione min; cifre nel valore visualizzato a destra
X			2  cmH ₂ O	Pressione iniziale (pressione minima - 20) 2 = pressione max; cifre nel valore visualizzato a destra
X			3  cmH ₂ O	Pressione di partenza (tra pressione min e max) 3 = pressione max; cifre nel valore visualizzato a destra
	X	X	 cmH ₂ O	Pressione di trattamento (4 - 20 cm H2O)

Auto	EZEX	Transcend	Descrizione display	sullo schermo
X	X	X		Durata rampa (0-45 minuti) *Regolabile dal paziente con i tasti “↑” o “↓” (incrementi di 5 minuti)
X	X	X	 cmH ₂ O	Pressione Rampa (4 cm H₂O – pressione terapeutica/iniziale) *Regolazione paziente con i tasti “↑” o “↓” (incrementi di 1 cm H ₂ O)
X	X		E2 00	Scarico pressione EZEX Impostazioni di 0, 1, 2, 3
X	X	X	000000 AHI	Indice apnee e ipopnee (AHI) Dalla notte precedente *Visualizzato inizialmente con 5 trattini fino a quando non viene premuto il tasto “↑” o “↓”. Premere “↑” o “↓” per recuperare le informazioni relative all’AHI. Il display mostrerà “01234” fino a quando il valore di AHI non viene recuperato.
X	X	X	000000 l/min	Perdita dalla notte precedente *Visualizzato inizialmente con 5 trattini fino a quando non viene premuto il tasto “↑” o “↓”. Premere “↑” o “↓” per recuperare le informazioni di rilevamento perdite. Il display mostrerà “01234” fino a quando il valore di AHI non viene recuperato.
X	X	X	000000 hr → /p	Ore totali paziente
X	X	X	000000 hr → T	Ore totali sfiatatoio nel dispositivo
X	X	X	F 000	Codice errore dispositivo Vedere i Manuali d’uso del Transcend PAP per i codici di errore del PAP.
X	X	X	SAVE	Salva

Modalità Trattamento

- Assicurarsi che il tubo sia collegato al PAP e che la maschera sia collegata. Per impedire l'arresto del PAP, è necessario coprire l'apertura della maschera o indossare la maschera quando il dispositivo è in funzione.

Nota: In caso di eventuali perdite, il sistema si spegne.

- Premere il pulsante di alimentazione sul PAP per avviare la modalità Trattamento

	cmH₂O Modalità Trattamento * Quando il PAP è nella modalità trattamento (ad es., erogazione di pressione positiva) questa schermata continuerà a fornire una media di tempo di 15 secondi della pressione rilevata dall'unità PAP.
---	--

Sezione 2: Alimentazione e condizioni di errore

- La LCD deve essere collegata completamente, come descritto nella sezione 'Installazione della Base di programmazione con LCD'. Se installata come descritto di seguito, la LCD continuerà a visualizzare le impostazioni programmate precedentemente, ma le informazioni potrebbero non essere corrette e non sarà possibile modificare le impostazioni della rampa.
- L'alimentatore è collegato alla LCD e il cavo di alimentazione PAP non è collegato al PAP.
- Se il cavo USB non è collegato al dispositivo PAP, la LCD non visualizzerà alcuna impostazione.
- Nella modalità trattamento, lo schermo diventa bianco dopo 45 secondi di inattività.
- Premere uno qualsiasi dei tre (3) tasti per far ritornare il display alla schermata Pressione di Trattamento (Modalità Paziente) o alla schermata con la media temporale della pressione di trattamento (modalità trattamento).
- Se l'unità PAP è nella condizione di errore, la Modalità Trattamento è inaccessibile. Il resettaggio manuale del PAP è necessario per ottenere letture in tempo reale della pressione. (per maggiori informazioni sulle condizioni di errore e il resettaggio manuale del dispositivo, fare riferimento ai Manuali Utente del Transcend PAP).

Manutenzione della Base di programmazione Transcend con LCD

Pulire l'esterno della base come necessario. Utilizzare un panno umido o una salvietta di carta con sapone per i piatti delicato. Non immergerla mai nell'acqua. Non lasciare che sapone o acqua penetrino nella base.

Specifiche di prodotto

Dimensioni (LxWxH)	8.0 in x 5.0 in x 3,25 in (20,3 centimetri x 12,7 centimetri x 8,3 centimetri)
Peso	£ 0,72 (326,0 g)
Campo operativo	41°-95°F (5°-35°C) 10% -80% di umidità relativa (non condensante) 0-8,000 ft (0-2,438 m)
Intervallo di archiviazione	-4° to 140°F (-20° to 60°C) 10% -90% di umidità relativa (non condensante)

Dichiarazione del fabbricante

Emissioni elettromagnetiche

La LCD deve essere utilizzata negli ambienti elettromagnetici specificati di seguito. Il cliente o l'utente del sistema devono accertarsi che venga utilizzato in questo tipo di ambiente.

Prova delle emissioni	Compliance	Ambiente elettromagnetico — Guida
Emissioni RF condotte CISPR 11	Gruppo 1	La LCD utilizza l'energia RF solo per le sue funzioni interne. Pertanto, le sue emissioni RF sono molto basse e non dovrebbero causare interferenze nelle apparecchiature elettroniche che si trovano nelle vicinanze. La LCD è adatta all'uso in tutti gli istituti, compresi gli istituti nazionali e quelli collegati direttamente alla rete di alimentazione pubblica a bassa tensione che alimenta gli edifici utilizzati per scopi domestici.
Emissioni RF condotte CISPR 11	Classe B	
Emissioni armoniche IEC 61000-3-2	Classe A	
Fluttuazioni di tensione/ emissioni con sfarfallio IEC 61000-3-3	È conforme	

Immunità elettromagnetica

La Base di programmazione con LCD deve essere utilizzata negli ambienti elettromagnetici specificati di seguito. Il cliente o l'utente del sistema devono accertarsi che venga utilizzato in questo tipo di ambiente.

Prova di immunità	Livello di prova ai sensi della normativa IEC 60601	Livello di compliance	Ambiente elettromagnetico—Guida
Scarica elettrostatica (ESD) IEC 61000-4-2	Contatto $\pm 2, 4, 6$ kV Aria ± 8 kV	N/D. La LCD non ha superfici conduttive. Aria $\pm 2, 4, 6, 8$ kV	I pavimenti devono essere di legno, cemento o mattonelle di ceramica. Se i pavimenti sono ricoperti di materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere di almeno il 30%.
Transitori elettrici veloci IEC 61000-4-4	Contatto $\pm 2, 4, 6$ kV Aria ± 8 kV	± 2 kV per le linee dell'alimentazione ± 1 kV per le linee di input/output	La qualità dell'alimentazione di rete deve essere quella di un ambiente commerciale od ospedaliero tipico.
Picco (di corrente) IEC 61000-4-5	Modalità differenziale ± 1 kV Modalità comune ± 2 kV	Modalità differenziale $\pm 0.5^*, 1$ kV Modalità comune ± 2 kV	La qualità dell'alimentazione di rete deve essere quella di un ambiente commerciale od ospedaliero tipico.
Cali di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione nelle linee di ingresso dell'alimentazione IEC 61000-4-11	<5% UT (>95% di caduta in UT) per 0,5 cicli 40% UT (60% di caduta in UT) per 5 cicli 70% UT (30% di caduta in UT) per 25 cicli <5% UT (>95% di caduta in UT per 5 sec.)	<5% UT (>95% di caduta in UT) per 0,5 cicli 40% UT (60% di caduta in UT) per 5 cicli 70% UT (30% di caduta in UT) per 25 cicli <5% UT (>95% di caduta in UT per 5 sec.)	La qualità dell'alimentazione di rete deve essere quella di un ambiente commerciale od ospedaliero tipico. Se l'utente richiede il funzionamento continuato durante le interruzioni della linea di alimentazione, si consiglia di alimentare la LCD tramite la batteria. Nota L'UT è la tensione della linea di corrente alternata prima dell'applicazione del livello di prova.
Campi elettromagnetici della frequenza di rete IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	I campi elettromagnetici della frequenza di rete devono avere livelli caratteristici di un tipico ambiente commerciale o ospedaliero.
RF condotta IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz a 80 MHz	3 Vrms 10 KHz a 100 MHz	Distanza di separazione consigliata: $d = 1,17 \sqrt{P}$

Prova di immunità	Livello di prova ai sensi della normativa IEC 60601	Livello di compliance	Ambiente elettromagnetico—Guida
RF condotta IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz a 2,5 GHz	10 V/m (livello di compliance impostato in modo da rispettare i limiti della FDA) 26 MHz a 2,5 GHz Nota: A 80 MHz e 800 MHz, si applica la gamma di frequenza superiore.	Distanza di separazione consigliata: $d = 0,35 \sqrt{P}$ 80 MHz a 800MHz. Distanza di separazione consigliata: $d = 0,70 \sqrt{P}$ 800 MHz a 2,5 GHz dove P è la potenza nominale in uscita massima del trasmettitore in watt (W) secondo quanto indicato dal produttore del trasmettitore e d è la distanza di separazione consigliata in metri (m). L'intensità di campo dei trasmettitori fissi di RF, determinata da un'analisi del sito elettromagnetico, deve essere inferiore rispetto al livello di conformità in ogni gamma di frequenza. In prossimità di apparecchiature contrassegnate con il simbolo seguente, possono verificarsi interferenze: 

Le intensità di campo dei trasmettitori fissi, quali le stazioni base per radiotelefoni (cellulari/cordless), radiomobili, radio amatoriali, le trasmissioni radio AM e FM e le trasmissioni televisive non possono essere calcolate teoricamente con accuratezza. Per valutare l'ambiente elettromagnetico causato dai trasmettitori RF fissi, deve essere presa in considerazione un'analisi elettromagnetica del sito. Se l'intensità del campo misurata nella posizione in cui viene utilizzato il sistema supera il livello di conformità RF applicabile di cui sopra, il sistema deve essere osservato per verificarne il normale funzionamento. Se si nota un funzionamento anomalo, potrebbero essere necessarie ulteriori misure, come il riorientamento o la collocazione in altro luogo del sistema di umidificazione.

Nella gamma di frequenza da 150 kHz a 80 MHz, le intensità del campo devono essere inferiori a 3 V/m.

Appendice: La garanzia limitata

Somnetics garantisce che la LCD è priva di difetti nei materiali e nella manodopera e si comporterà conformemente alle specifiche del prodotto per un periodo di 2 anni dalla data di vendita da parte di Somnetics al rivenditore.

Se il prodotto non si comporta conformemente alle specifiche del prodotto, Somnetics riparerà o sostituirà, a sua discrezione, tutti i materiali o parti della LCD, che, dopo che sono stati esaminati, sembrano difettosi. Questa garanzia non copre danni causati da incidenti, uso improprio, abusi, alterazioni e altri difetti non dovuti ai materiali o alla lavorazione. Somnetics pagherà le spese di trasporto abituali solo dagli stabilimenti di Somnetics alla sede del rivenditore.

Somnetics declina qualsiasi responsabilità per perdite economiche, perdita di profitti, spese generali, danni diretti o indiretti che potrebbero essere richiesti in seguito alla vendita o all'utilizzo di questo prodotto. Alcuni stati non consentono l'esclusione o la limitazione di danni incidentali o consequenziali, pertanto la suddetta limitazione o esclusione potrebbero non applicarsi al caso di specie.

La presente garanzia sostituisce ogni altra garanzia esplicita. Inoltre, qualsiasi garanzia implicita, incluse le garanzie di commerciabilità o idoneità per un particolare scopo sono limitate a due anni. Alcuni stati non consentono l'esclusione o la limitazione di danni incidentali o consequenziali, pertanto la suddetta limitazione o esclusione potrebbero non applicarsi al caso di specie. Questa garanzia concede specifici diritti legali e si potrebbe beneficiare di altri diritti che variano da uno stato all'altro.

Per usufruire dell'offerta di riparazione, sostituzione o rimborso, il dispositivo difettoso deve essere restituito a Somnetics entro 30 giorni dalla scoperta del difetto. Qualsiasi obbligo di riparazione, sostituzione o rimborso non si applicano se il dispositivo è stato riparato o comunque alterato in una struttura non autorizzata per iscritto da Somnetics. Per esercitare i diritti previsti dalla presente garanzia, contattare il proprio rivenditore autorizzato locale o Somnetics all'indirizzo 33 5th Avenue, New Brighton, Minnesota 55112 USA, o al n. di tel.: 1.877.621.9626 o 1.651.621.1800.





Manual del paciente de la estación base programable LCD de Transcend

ESPAÑOL

Descripción de la estación base programable LCD de Transcend

La estación base programable LCD (LCD) de Transcend es un accesorio exclusivo que se utiliza con Transcend Auto™, Transcend EZEX™ y el sistema de terapia de la apnea del sueño (dispositivo PAP) de Transcend®. La LCD permite colocar con seguridad el PAP en su soporte. Un teclado con tres botones facilita el control y la pantalla muestra visualmente los datos de adherencia terapéutica. La LCD funciona con fuentes de alimentación aprobadas por Somnedics. En el contenido del paquete se incluye el manual de la LCD y el Manual del paciente. Informe al distribuidor de productos sanitarios de cualquier elemento que falte.

La LCD muestra la información siguiente al paciente:

Transcend Auto	Transcend EZEX	Transcend
Presión mínima en cm H2O	Presión terapéutica en cm H2O	Presión terapéutica en cm H2O
Presión máxima en cm H2O	Duración de la rampa en minutos	Duración de la rampa en minutos
Presión inicial en cm H2O	Presión de rampa en cm H2O	Presión de rampa en cm H2O
Duración de la rampa en minutos	Alivio de la presión EZEX	Índice de apnea hipopnea (AHI)
Presión de rampa en cm H2O	Índice de apnea hipopnea (AHI)	Fuga en L/min
Alivio de la presión EZEX	Fuga en L/min	Horas del dispositivo en "Horas de respirador totales" y "Total horas de paciente"
Índice de apnea hipopnea (AHI)	Horas del dispositivo en "Horas de respirador totales" y "Total horas de paciente"	Pantalla de fallos del dispositivo
Fuga en L/min	Pantalla de fallos del dispositivo	Pantalla Guardar
Horas del dispositivo en "Horas de respirador totales" y "Total horas de paciente"	Pantalla Guardar	
Pantalla de fallos del dispositivo		
Pantalla Guardar		

Nota: La pantalla LCD muestra un promedio de 15 segunda presión en el modo de terapia. Consulte la sección "Modo de terapia" para obtener más información.

Nota: Horas de respirador totales y Total horas de paciente se dividen en dos pantallas independientes.

Precauciones de uso

Advertencias

- Utilice únicamente los accesorios suministrados o recomendados por Somnetics. El uso de accesorios no recomendados puede provocar un aumento de las emisiones electromagnéticas o una disminución de la inmunidad electromagnética de la unidad.
- Este dispositivo no es hermético y, por tanto, no debe exponerse a condiciones medioambientales en las que el sistema pueda humedecerse.

Precauciones

- El uso de la LCD con baterías Transcend P8 o P4 puede afectar a la duración de la terapia del PAP si solo se utiliza alimentación por baterías.

Símbolos



Consulte las instrucciones de uso



Límites superior e inferior de la temperatura



Recogida separada de equipo electrónico según la directiva 2002/96/EC - Directiva de reciclaje sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE)



El accesorio debe mantenerse seco



Atención: consulte los documentos adjuntos



Límites superior e inferior de la humedad

Símbolos y abreviaturas en la pantalla LCD



Rampa



Horas

T

Total



Horas de respirador totales en el PAP



Total horas de paciente en el PAP

cmH₂O

Presión del PAP en cm H₂O

ℓ/min

Fugas en litros por minuto

AHI

Índice de apnea hipopnea (AHI)

Ajuste de la estación base programable LCD

- Comience por conectar la fuente de alimentación aprobada por Somnetics a la LCD (Fig. 1) Si utiliza una fuente de alimentación de CA, enchúfela a una toma de pared.
- Coloque el sistema de PAP en la LCD (Fig. 2) deslizando primero los ganchos frontales del sistema de PAP en los listones frontales de la LCD; a continuación, empuje hacia abajo la parte posterior del sistema de PAP hasta que encaje en su sitio en la LCD.
- Conecte la LCD al sistema de PAP (Fig. 3) mediante el cable USB y el cable de alimentación de PAP que se encuentra en la parte posterior de la LCD.

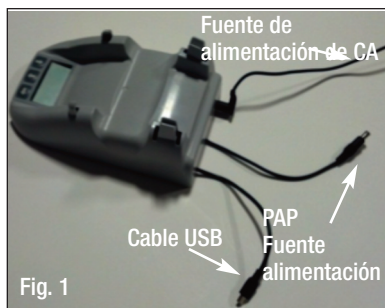


Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

Sección 1: Funcionamiento

Modo de paciente

1. La LCD debe conectarse a una fuente de alimentación (por ejemplo, fuente de alimentación de CA, adaptador portátil de corriente, o batería P4 o P8) para que se muestre la información correcta y se puedan cambiar los valores de rampa del PAP (véase más abajo). Siga las indicaciones en la sección "Ajuste de la estación base programable LCD" antes del funcionamiento.
2. Para revisar los datos terapéuticos, pulse el botón "→" para recorrer las pantallas siguientes en el orden presentado a continuación. Los botones "↑" o "↓" no cambian la presentación, excepto lo indicado.
 - Para encender la LCD, pulse cualquier botón.
 - Para apagar la LCD, desconecte la fuente de alimentación de la LCD. Retire el cable USB y el cable de alimentación de PAP del dispositivo PAP.

Nota: Este dispositivo no tiene un botón de retroceso. Si se pasa una pantalla, el usuario debe avanzar a través de las pantallas mediante el botón "→" hasta volver a la pantalla deseada.

Nota: Utilice el dispositivo en condiciones de iluminación adecuadas para ver las pantallas siguientes.

Auto	EZEX	Transcend	Visualización de pantalla	Descripción
X			1  cmH ₂ O	Presión mínima (4-20 cm H2O) 1 = presión mínima; dígitos al valor de la pantalla derecha
X			2  cmH ₂ O	Presión inicial (presión mínima - 20) 2 = presión máxima; dígitos al valor de la pantalla derecha
X			3  cmH ₂ O	Presión de inicio (entre presión mín. y máx.) 3 = presión de inicio; dígitos al valor de la pantalla derecha
	X	X	 cmH ₂ O	Presión terapéutica (4 - 20 cm H2O)

Auto	EZEX	Transcend	Visualización de pantalla	Descripción
X	X	X		Duración de la rampa (0-45 minutos) *Paciente ajustable con los botones "↑" o "↓" (incrementos de 5 minutos)
X	X	X	 cmH ₂ O	Presión de rampa (4 cm H₂O – presión terapéutica/inicial) *Paciente ajustable con los botones "↑" o "↓" (incrementos de 1 cm H ₂ O)
X	X		E2 88	Alivio de la presión EZEX Posición 0, 1, 2, 3
X	X	X	 AHI	Índice de apnea hipopnea (AHI) desde la noche anterior *Se muestra inicialmente con 5 parpadeos hasta que se pulsen los botones "↑" o "↓". Pulse "↑" o "↓" para recuperar la información de AHI. La pantalla mostrará "01234" hasta que se recupere el valor de AHI.
X	X	X	 l/min	Fuga desde la noche anterior *Se muestra inicialmente con 5 parpadeos hasta que se pulsen los botones "↑" o "↓". Pulse "↑" o "↓" para recuperar la información de detección de fuga. La pantalla mostrará "01234" hasta que se recupere el valor de AHI.
X	X	X	 hr → /p	Total horas de paciente
X	X	X	 hr → T	Horas de respirador totales en el dispositivo
X	X	X	F 888	Código de fallos del dispositivo *Consulte en el Manual del usuario del PAP Transcend los códigos de fallos de PAP
X	X	X	SAVE	Guardar

Modo terapéutico

- Asegúrese de que el tubo esté conectado al PAP y de que su máscara esté conectada. Para evitar que el PAP se apague, debe cubrir la abertura de la máscara o colocársela mientras el dispositivo está en funcionamiento.

Nota: En caso de que se produzcan fugas, el sistema se apagará.

- Pulse el botón de encendido/apagado en el PAP para iniciar el modo terapéutico

	Modo terapéutico * Cuando el PAP está en modo terapéutico (es decir, en suministro de presión positiva), esta pantalla proporcionará continuamente un promedio de tiempo de 15 segundos de la presión detectada por la unidad de PAP.
---	--

Sección 2: Condiciones de alimentación y fallo

1. La LCD debe estar completamente conectado, tal como se describe en la sección "Ajuste de la estación base programable LCD". Si se configura de la forma descrita a continuación, la LCD continuará mostrando los ajustes previamente programados, pero la información puede no ser correcta.
- La fuente de alimentación está conectada a la LCD y el cable de alimentación del PAP no está conectado al PAP.
2. Si el cable USB no está conectado a un dispositivo PAP, la LCD no mostrará ningún valor.
3. Si está en modo terapéutico, la pantalla se quedará en blanco después de 45 segundos de inactividad.
4. Pulse cualquiera de los tres botones para volver a la pantalla de presión terapéutica (modo de paciente) o a la pantalla de presión terapéutica de promedio de tiempo (modo terapéutico).
5. Cuando el PAP está en condición de fallo, el modo terapéutico no está accesible. En este caso, se requiere el restablecimiento manual del PAP para obtener lecturas de presión en tiempo real. (Consulte los manuales del usuario del PAP de Transcend para obtener más información sobre las condiciones de fallo y el restablecimiento manual del dispositivo.)

Mantenimiento de la estación base programable LCD de Transcend

Limpie el exterior de la estación base siempre que lo precise. Utilice un paño suave o una toallita de papel humedecido con detergente suave. Nunca lo sumerja en agua. No introduzca jabón ni agua en la estación base.

Especificaciones del producto

Dimensiones (Alto x Ancho x)	8.0 in x 5.0 in x 3.25 in (20,3 cm x 12,7 cm x 8,3 cm)
Peso	0,72 libras (326,0 g)
Rango de funcionamiento	41°-95°F (5°-35°C) 10% de humedad relativa a 80% (sin condensación) 0-8,000 pies (0-2,438 m)
Rango de almacenamiento	-4° to 140°F (-20° to 60°C) 10% de humedad relativa a 90% (sin condensación)

Declaración del fabricante

Emisiones electromagnéticas

La LCD se ha diseñado para su uso en el entorno electromagnético especificado a continuación. El cliente o usuario del sistema debe asegurarse de que se utilice en dicho entorno.

Prueba de emisiones	Conformidad con la normativa	Entorno electromagnético - guía
Emisiones de radiofrecuencia radiadas CISPR 11	Grupo 1	La LCD solo utiliza energía de radiofrecuencia para su funcionamiento interno. Por consiguiente, las emisiones de radiofrecuencia son muy bajas y es poco probable que causen interferencias con los equipos electrónicos cercanos. La LCD puede usarse en todo tipo de instalaciones, incluidas instalaciones directamente conectadas a la red pública de energía eléctrica de baja tensión que suministra energía a los edificios utilizados con fines domésticos.
Emisiones de radiofrecuencia conducidas CISPR 11	Clase B	
Emisiones armónicas IEC 61000-3-2	Clase A	
Fluctuaciones de voltaje/emisiones fluctuantes IEC 61000-3-3	Conforme	

Inmunidad electromagnética

La LCD se ha diseñado para su uso en el entorno electromagnético especificado a continuación. El cliente o usuario del sistema debe asegurarse de que se utilice en dicho entorno.

Prueba de inmunidad	Nivel de prueba IEC 60601	Nivel de conformidad	Entorno electromagnético—guía
Descarga electrostática (ESD) IEC 61000-4-2	±2, 4, 6 kV por contacto ±8 kV por aire	N/D. La LCD no tiene superficies conductoras. ±2, 4, 6, 8 kV por aire	Los suelos deben ser de madera, cemento o baldosa cerámica. Si los suelos están cubiertos con material sintético, la humedad relativa deberá ser del 30% como mínimo.
Transitorios eléctricos rápidos/ráfaga IEC 61000-4-4	±2, 4, 6 kV por contacto ±8 kV por aire	±2 kV para líneas de suministro de energía ±1 kV para líneas de entrada/salida	La calidad de la alimentación de red debe ser la de un entorno doméstico y hospitalario normal.
Sobretensión IEC 61000-4-5	±1 kV en modo diferencial ±2 kV en modo común	±0,5*, 1 kV en modo diferencial ±2 kV en modo común	La calidad de la alimentación de red debe ser la de un entorno doméstico y hospitalario normal.
Caídas de tensión, interrupciones cortas y variaciones de voltaje en líneas de entrada de la fuente de alimentación IEC 61000-4-11	<5% UT (>95% de caída en UT) para 0,5 ciclos 40% UT (60% de caída en UT) para 5 ciclos 70% UT (30% de caída en UT) para 25 ciclos -<5% UT (>95% de caída en UT para 5 ciclos)	<5% UT (>95% de caída en UT) para 0,5 ciclos 40% UT (60% de caída en UT) para 5 ciclos 70% UT (30% de caída en UT) para 25 ciclos -<5% UT (>95% de caída en UT para 5 ciclos)	La calidad de la alimentación de red debe ser la de un entorno doméstico y hospitalario normal. Si el usuario requiere un funcionamiento continuo durante las interrupciones del servicio de la red eléctrica, se recomienda que la LCD reciba alimentación eléctrica desde la batería. Nota UT es el voltaje de CA antes de la aplicación de la prueba de nivel.
Frecuencia de alimentación (50/60 Hz) IEC de campo magnético IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Los campos magnéticos de frecuencia de alimentación deben tener los niveles propios de un entorno doméstico u hospitalario normal.
RF conducida IEC 61000-4-6	3 Vrms De 150 KHz a 80 MHz	3 Vrms De 10 KHz a 100 MHz*	Distancia de separación recomendada: $d = 1,17 \sqrt{P}$

Prueba de inmunidad	Nivel de prueba IEC 60601	Nivel de conformidad	Entorno electromagnético—guía
RF radiada IEC 61000-4-3	3 V/m De 80 MHz a 2,5 GHz	10 V/m (nivel de conformidad ajustado para cumplir los límites de la FDA) De 26 MHz a 2,5 GHz Nota: A 80 MHz y 800 MHz, se aplica el intervalo de frecuencia superior.	Distancia de separación recomendada: $d = 0,35 \sqrt{P}$ 80 MHz a 800MHz Distancia de separación recomendada: $d = 0,70 \sqrt{P}$ 800MHz a 2,5 GHz donde P es la potencia nominal de salida máxima del transmisor expresada en vatios (W) según el fabricante del transmisor y d es la distancia de separación recomendada en metros (m). Las intensidades de campo de transmisores de RF fijos, según lo determine un estudio electromagnético del emplazamiento, deben ser inferiores al nivel de conformidad en cada intervalo de frecuencias. Puede haber interferencias en la proximidad de los equipos que llevan el siguiente símbolo: 

Las intensidades de campo de transmisores fijos, como las estaciones base para radioteléfonos (móviles o inalámbricos) y radios portátiles, aparatos de radioaficionado, emisiones de radio AM y FM y emisiones de TV, no pueden predecirse con precisión a nivel teórico. Para evaluar el entorno electromagnético debido a transmisores fijos de RF, se debe considerar la posibilidad de llevar a cabo un estudio electromagnético del emplazamiento. Si la intensidad de campo medida en el emplazamiento donde se usa el sistema del humidificador es superior al nivel de conformidad de RF aplicable, se deberá observar el sistema para verificar si su funcionamiento es normal. Si se observa un funcionamiento anormal, es posible que haya que tomar medidas adicionales, como volver a orientar o reubicar el sistema.

En el intervalo de frecuencias de 150 KHz a 80 MHz, las intensidades de campo deben ser inferiores a 3 V/m.

Apéndice: Garantía limitada

Somnetics garantiza que las unidades de la LCD estarán libres de todo defecto de fabricación y materiales, y funcionarán de acuerdo con las especificaciones del producto durante un período de 2 años a partir de la fecha de venta por Somnetics al distribuidor.

Si el producto deja de funcionar de acuerdo con las especificaciones, Somnetics reparará o reemplazará, a su propio criterio, el material o piezas de la LCD que, tras el examen de Somnetics, pueden resultar defectuosos. Esta garantía no cubre daños ocasionados por accidente, mal uso, abuso, alteración ni otros defectos no relacionados con los materiales o la mano de obra. Somnetics pagará únicamente los costes acostumbrados de transporte desde Somnetics hasta el concesionario.

Somnetics rechaza toda responsabilidad por pérdida económica, pérdida de ganancias, gastos generales o daños y perjuicios que puedan surgir de la venta o el uso de este producto. Algunos estados no permiten la exclusión o limitación de daños incidentales o indirectos, de manera que la limitación o la exclusión anterior puede no ser aplicable a su caso.

Esta garantía se otorga en lugar de todas las otras garantías expresas. Además, cualquier garantía implícita, incluyendo las de comerciabilidad o idoneidad para un propósito determinado, está limitada a dos años. Algunos estados no permiten la exclusión o limitación de daños incidentales o indirectos, de manera que la limitación o la exclusión anterior puede no ser aplicable a su caso. Esta garantía le otorga derechos legales específicos y usted puede a la vez tener otros derechos que varían de un estado a otro.

Para optar a una reparación, sustitución o reembolso, el dispositivo defectuoso debe devolverse a Somnetics en un plazo no superior a los 30 días después de la detección del defecto. Toda reparación, sustitución u obligación de reembolso no se aplicará si el dispositivo se ha reparado o modificado en una instalación no autorizada por escrito por Somnetics. Para ejercer sus derechos estipulados en esta garantía, póngase en contacto con su distribuidor Somnetics autorizado o con Somnetics en 33 5th Avenue, New Brighton, Minnesota 55112 EE.UU, 1.877.621.9626 o 1.651.621.1800.



Patiëntenhandleiding voor het Transcend LCD-basisstation voor programmeren

Beschrijving van het Transcend LCD-basisstation voor programmeren

Het Transcend LCD-basisstation voor programmeren (LCD) is een uniek accessoire voor gebruik met het Transcend Auto™, Transcend EZEX™ en Transcend® systeem voor de behandeling van slaapapneu (PAP-apparaat). Het PAP-apparaat staat stevig in de standaard van de LCD. De bediening gebeurt via een toetsenblok met drie knoppen en het scherm geeft de therapietrouwgegevens weer. De LCD krijgt zijn voeding van door Somnedics goedgekeurde stroomvoorzieningen. De LCD en de patiëntenhandleiding vormen een deel van de inhoud van de verpakking. Meld eventuele ontbrekende artikelen aan uw thuiszorgleverancier.

Op de LCD wordt volgende informatie voor de patiënt weergegeven:

Transcend Auto	Transcend EZEX	Transcend
• Minimumdruk in cm H2O	• Therapiedruk in cm H2O	• Therapiedruk in cm H2O
• Maximum in cm H2O	• Ramp-duur, in minuten	• Ramp-duur, in minuten
• Begindruk in cm H2O	• Ramp-druk in cm H2O	• Ramp-druk in cm H2O
• Ramp-duur, in minuten	• EZEX-drukverlaging	• Apneu-hypopneu-index (AHI)
• Ramp-druk in cm H2O	• Apneu-hypopneu-index (AHI)	• Lekkage (L/min)
• EZEX-drukverlaging	• Lekkage (L/min)	• Apparaaturen, zowel het 'Totale aantal blazeruren' als het 'Totale aantal uren van de patiënt'.
• Apneu-hypopneu-index (AHI)	• Apparaaturen, zowel het 'Totale aantal blazeruren' als het 'Totale aantal uren van de patiënt'.	• Apparaatstoringsscherm
• Lekkage (L/min)	• Apparaatstoringsscherm	• Scherm Opslaan
• Apparaaturen, zowel het 'Totale aantal blazeruren' als het 'Totale aantal uren van de patiënt'.	• Scherm Opslaan	
• Apparaatstoringsscherm		
• Scherm Opslaan		

Opmerking: Het LCD-scherm wordt een 15 tweede druk gemiddelde weer te geven als in de therapie modus. Zie paragraaf "Therapie Mode" voor meer informatie.

N.B. Totaal aantal blazer uren en Totaal aantal uren van de patiënt zijn verdeeld over twee aparte schermen.

Voorzorgsmaatregelen voor het gebruik

Waarschuwingen

- Gebruik alleen accessoires die zijn verstrekt of worden aanbevolen door Somnedics. Het gebruik van niet-aanbevolen accessoires kan leiden tot hogere elektromagnetische emissies of een verminderde elektromagnetische immuniteit van het apparaat.
- Dit apparaat is niet waterdicht en mag daarom niet worden blootgesteld aan omgevingsomstandigheden waarin het nat kan worden.

Opmerkingen

- Als de LCD wordt gebruikt met de Transcend P8- of P4-accu, kan bij gebruik van alleen accuvoeding de PAP-behandelingsduur worden beïnvloed.

Symbolen



Raadpleeg de gebruiksaanwijzing



Bovenste en onderste temperatuurgrens



Aparte inzameling van elektronische apparatuur volgens richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA).



Accessoire moet droog worden gehouden



Let op: raadpleeg meegeleverde documentatie



Bovenste en onderste vochtigheidsgrens

Symbolen en afkortingen op het LCD-scherm



Ramp



Uren

T

Totaal



Totaal aantal blazeruren op het PAP-apparaat



Totaal aantal uren van de patiënt aan het PAP-apparaat

cmH₂O

PAP-druk in cm H₂O

ℓ/min

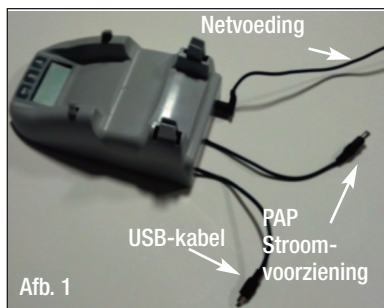
Lekkage in liter per minuut

AHI

Apneu-hypopneu-index (AHI)

Het LCD-basisstation voor programmeren installeren

- Sluit eerst een door Somnetics goedgekeurde stroomvoorziening aan op de LCD (afb. 1). Bij gebruik van netstroom, steekt u de stekker in een wandstopcontact.
- Plaats de PAP in de LCD (afb. 2) door eerst de haken aan de voorkant van de PAP in de voorste uitsparingen van de LCD voor programmeren te schuiven en vervolgens op de achterkant van de PAP te drukken tot deze in de LCD voor programmeren klikt.
- Sluit de LCD aan op de PAP (afb. 3) met behulp van de USB-kabel en de PAP-voedingskabel op de achterkant van de LCD.



Deel 1: Bediening

Patiëntmodus

1. De LCD moet op een stroomvoorziening worden aangesloten (bijv. netstroom, mobiele voedingsadapter, of de P4- of P8-accu) om de gegevens correct weer te geven en de ramp-instellingen van de PAP te wijzigen (zie onder). Volg de aanwijzingen in het 'Het LCD-basisstation voor programmeren installeren' voordat u het apparaat gaat gebruiken.
 2. Om therapiegegevens te bekijken, drukt u op de knop “→” om door de volgende schermen in de hieronder weergegeven volgorde te gaan. De knoppen “↑” of “↓” veranderen de schermen niet, behalve wanneer aangegeven.
- Om de LCD in te schakelen drukt u op een willekeurige knop.
 - Om de LCD uit te schakelen, ontkoppelt u de stroomvoorziening van de LCD. Haal de USB-kabel en de PAP-voedingskabel uit het PAP-apparaat.

N.B. Dit apparaat heeft geen terugknop. Als de gebruiker een scherm voorbij gaat, moet hij of zij met de knop “→” de schermen blijven doorlopen om weer bij het gewenste scherm te komen.

N.B. Gebruik het apparaat met goed omgevingslicht om de onderstaande schermen te zien.

Auto	EZEX	Transcend	Scherf	Beschrijving
X			1  cmH ₂ O	Minimumdruk (4-20 cm H2O) 1 = min. druk; cijfers rechts geven waarde weer
X			2  cmH ₂ O	Begindruk (min. druk - 20) 2 = max. druk; cijfers rechts geven waarde weer
X			3  cmH ₂ O	Begindruk (tussen min. en max. druk) 3 = begindruk; cijfers rechts geven waarde weer
	X	X	 cmH ₂ O	Therapiedruk (4 – 20 cm H2O)

Auto	EZEX	Transcend	Schermb	Beschrijving
X	X	X		Duur ramp (0-45 minuten) *Kan door de patiënt worden aangepast met de knop ↑ of ↓ (stappen van 5 minuten)
X	X	X	 cmH ₂ O	Ramp-druk (4 cm H ₂ O - therapie-/begindruk) *Kan door de patiënt worden aangepast met de knop ↑ of ↓ (in stappen van 1 cm H ₂ O)
X	X		E2 88	EZEX-drukverlaging Instelling 0, 1, 2, 3
X	X	X	 AHl	Apneu-hypopneu-index (AHI) van voorgaande nacht *Toont aanvankelijk 5 streepjes tot op de knop ↑ of ↓ wordt gedrukt. Druk op ↑ of ↓ om de AHI-gegevens op te halen. U ziet '01234' op het scherm tot de AHI-waarde is opgehaald.
X	X	X	 l/min	Lekkage van de vorige nacht *Toont aanvankelijk 5 streepjes tot op de knop ↑ of ↓ wordt gedrukt. Druk op ↑ of ↓ om de lekdetec-tiegegevens op te halen. U ziet '01234' op het scherm tot de AHI-waarde is opgehaald.
X	X	X	 hr → /p	Totaal aantal patiënturen
X	X	X	 hr → T	Totaal aantal blazeruren op het apparaat
X	X	X	F 888	Apparaatstoringscode *Raadpleeg de Transcend-gebruiker-shandleidingen voor de PAP-storingscodes
X	X	X	SAVE	Opslaan

Therapiemodus

- Controleer of de slang op de PAP is aangesloten en of uw masker is bevestigd. Om te voorkomen dat de PAP uitschakelt, moet u de maskeropening afdekken of het masker opzetten terwijl het apparaat werkt.

N.B. Als er lekkage in het systeem optreedt, schakelt het systeem uit.

- Druk op de voedingsknop op de PAP om de terapiemodus te beginnen.

 cmH₂O	Therapiemodus * Als de PAP in de terapiemodus staat (d.w.z. het apparaat dient positieve druk toe) geeft dit scherm continu een gemiddelde over 15 seconden weer van de druk die het PAP-apparaat detecteert.
---	---

Deel 2: Voeding en storingscondities

1. De LCD moet volledig aangesloten zijn zoals is beschreven in het deel 'Het LCD-basisstation voor programmeren installeren'. Als de LCD is ingesteld zoals onderstaand is beschreven, zal het eerder geprogrammeerde instellingen blijven weergeven, maar de informatie kan onjuist zijn en u kunt de ramp-instellingen niet wijzigen.
- Het voedingsapparaat is op de LCD aangesloten en de PAP-voedingskabel is niet op de PAP aangesloten.
2. Als de USB-kabel niet op een PAP-apparaat is aangesloten, geeft de LCD geen instellingen weer.
3. In de terapiemodus schakelt het scherm na 45 seconden zonder activiteit uit.
4. Druk op een van de drie knoppen om terug te gaan naar het therapiedrukscherm (patiëntmodus), of naar het drukscherm met de tijdsgemiddelden (therapiemodus).
5. Tijdens een storingsconditie van de PAP, kan de terapiemodus niet worden geopend. Om real-time drukresultaten te zien, moet de PAP handmatig worden gereset. (Raadpleeg de Transcend PAP-gebruikershandleidingen voor storingscondities en het handmatig resetten van het apparaat.)

Het Transcend LCD-basisstation voor programmeren onderhouden

Reinig de buitenkant van het basisstation als dat nodig is. Gebruik een vochtige doek of een stuk keukenrol met een mild afwasmiddel om het apparaat af te nemen. Dompel het station nooit in water onder. Zorg dat er geen water of zeep in het basisstation komt.

Productspecificaties

Afmetingen (LxBxH)	8.0 in x 5.0 in x 3.25 in (20,3 cm x 12,7 cm x 8,3 cm)
Gewicht	£ 0,72 (326,0 g)
Bereik	41°-95°F (5°-35°C) 10% -80% relatieve vochtigheid (niet-condenserend) 0-8,000 ft (0-2,438 m)
Bij opslag	-4° to 140°F (-20° to 60°C) 10% -90% relatieve vochtigheid (niet-condenserend)

Verklaring fabrikant

Elektromagnetische emissies

De LCD is bedoeld voor gebruik in de elektromagnetische omgeving die hieronder wordt beschreven. De koper of de gebruiker van het systeem moet ervoor zorgen dat het apparaat in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.

Emissietest	Conformiteit	Elektromagnetische omgeving — Richtlijnen
Uitgestraalde RF-emissies CISPR 11	Groep 1	De LCD maakt uitsluitend gebruik van RF-energie voor diens interne functie. De RF-emissies zijn daardoor zeer laag en het is onwaarschijnlijk dat deze storing veroorzaken in elektronische apparatuur in de nabijheid.
Geleide RF-emissies CISPR 11	Klasse B	De LCD is geschikt voor gebruik in alle gebouwen en gebouwen die rechtstreeks zijn aangesloten op het openbare laagspanningsnet dat gebouwen van stroom voorziet voor huishoudelijke doeleinden.
Harmonische emissies IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spanningsschommelingen/flikkeremissies IEC 61000-3-3	Conform	

Elektromagnetische immuniteit

Het LCD-basisstation voor programmeren is bedoeld voor gebruik in de hierna vermelde elektromagnetische omgeving. De koper of de gebruiker van het systeem moet ervoor zorgen dat het apparaat in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.

Immuniteitstest	IEC 60601-testniveau	Conformiteitsniveau	Elektromagnetische omgeving—richtlijnen
Elektrostatische ontlading (ESD) IEC 61000-4-2	±2, 4, 6 kV contact ±8 kV lucht	N.v.t. De LCD heeft geen geleidende oppervlakken. ±2, 4, 6, 8 kV lucht	Vloeren dienen van hout, beton of keramische tegels te zijn. Indien de vloeren bedekt zijn met synthetisch materiaal, dient de relatieve vochtigheid ten minste 30% te bedragen.
Elektrische snelle transient/burst IEC 61000-4-4	±2, 4, 6 kV contact ±8 kV lucht	±2 kV voor netleidingen ±1 kV voor ingangs-/uitgangsledingen	De kwaliteit van het lichtnet dient overeen te stemmen met die van een standaard commerciële of ziekenhuisomgeving.
Overspanning IEC 61000-4-5	±1 kV differentiële modus ±2 kV common mode	±0,5*, 1 kV differentiële modus ±2 kV common mode	De kwaliteit van het lichtnet dient overeen te stemmen met die van een standaard commerciële of ziekenhuisomgeving.
Spanningsdalingen, korte onderbrekingen en spanningsverschillen op de stroomingangsleidingen IEC 61000-4-11	<5% UT (>95% val in UT) gedurende 0,5 cyclus 40% UT (>60% val in UT) gedurende 5 cycli 70% UT (>30% val in UT) gedurende 25 cycli <5% UT (>95% val in UT gedurende 5 sec)	<5% UT (>95% val in UT) gedurende 0,5 cyclus 40% UT (60% uitval in T) gedurende 5 cycli 70% UT (30% uitval in T) gedurende 25 cycli <5% UT (>95% val in UT gedurende	De kwaliteit van het lichtnet dient overeen te stemmen met die van een standaard commerciële of ziekenhuisomgeving. Als de gebruiker vereist dat het apparaat ook tijdens stroomstoringen continu blijft werken, wordt aanbevolen om de LCD van stroom te voorzien met de accu. N.B. UT is de lijnspanning vóór de toepassing van het testniveau.
Netfrequentie (50/60 Hz) magnetisch veld IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Magnetische velden opgewekt door de netfrequentie moeten een sterkte hebben die gebruikelijk is voor een normale commerciële of ziekenhuisomgeving.
Geleide RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz tot 80 MHz	3 Vrms 10 KHz tot 100 MHz*	Aanbevolen scheidingsafstand: $d = 1,17 \sqrt{P}$

Immunitestest	IEC 60601-testniveau	Conformiteitsniveau	Elektromagnetische omgeving—richtlijnen
Uitgestraalde RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz tot 2,5 GHz	10 V/m (conformiteitsniveau aangepast om aan FDA- grenswaarden te voldoen) 26 MHz tot 2,5 GHz N.B. Bij 80 MHz en 800 MHz is het hogere frequentiebereik van toepassing	Aanbevolen scheidingsafstand: $d = 0,35 \sqrt{P}$ 80 MHz tot 800 MHz Aanbevolen scheidingsafstand: $d = 0,70 \sqrt{P}$ 800 MHz tot 2,5 GHz waarbij P het maximale nominale uitgangsvermogen van de zender in watt (W) is volgens de fabrikant van de zender en d de aanbevolen scheidingsafstand in meter (m) is. De door vaste RF-zenders uitgestraalde veldsterkten, zoals vastgesteld door een elektromagnetische meting van de locatie, moeten lager zijn dan het conformiteitsniveau in elk frequentiebereik. Er kan storing optreden in de buurt van apparatuur die voorzien is van het onderstaande symbool: 

De veldsterkten die worden uitgestraald door vaste zenders, zoals basisstations voor (mobiele/draadloze) radiotelefoons en mobiele landradio's, amateurradio's, AM- en FM-radio-uitzendingen en tv-uitzendingen kunnen niet theoretisch met nauwkeurigheid worden voorspeld. Om de elektromagnetische omgeving als gevolg van vaste RF-zenders te bepalen, dient een elektromagnetisch onderzoek van de locatie te worden overwogen. Als de gemeten veldsterkte op de locatie waar het systeem wordt gebruikt, het bovenvermelde toepasselijke RF-conformiteitsniveau overschrijdt, moet het systeem worden geobserveerd om te verifiëren of het normaal werkt. Als het systeem niet normaal werkt, zijn er wellicht aanvullende maatregelen vereist, zoals verplaatsing of anders richten van het systeem.

Bij het frequentiebereik 150 kHz tot 80 MHz, dienen veldsterkten minder te zijn dan 3 V/m.

Bijlage: Beperkte garantie

Somnetics garandeert dat de LCD geen defecten heeft in materialen en productie, en overeenkomstig de productspecificaties zal presteren gedurende een periode van twee jaar vanaf de datum dat het systeem door Somnetics aan de dealer is verkocht.

Indien het product niet overeenkomstig de productspecificaties functioneert, zal Somnetics, waar mogelijk, materialen of onderdelen van de LCD repareren of vervangen, die na onderzoek door Somnetics defect blijken te zijn. Deze garantie is niet van toepassing op schade door ongelukken, onjuist gebruik, misbruik, aanpassingen en andere defecten die geen verband houden met het materiaal of de uitvoering. Somnetics betaalt uitsluitend de reguliere verzendkosten van Somnetics naar de vestiging van de dealer.

Somnetics is niet aansprakelijk voor derving van inkomsten, verlies door gemaakte kosten, of schade als gevolg van de verkoop of het gebruik van dit product. In sommige staten is het niet toegestaan om vervolg- of incidentele schade uit te sluiten of te beperken. De bovenstaande beperking of uitsluiting is daarom wellicht niet op u van toepassing.

Deze garantie komt in de plaats van alle andere uitdrukkelijke garanties. Daarnaast worden alle impliciete garanties, waaronder de garantie op verkoopbaarheid of geschiktheid voor het specifieke doeleinde beperkt tot een periode van twee jaar. In sommige staten is het niet toegestaan om vervolg- of incidentele schade uit te sluiten of te beperken. De bovenstaande beperking of uitsluiting is daarom wellicht niet op u van toepassing. Deze garantie verleent u specifieke wettelijke rechten en u hebt wellicht nog andere rechten, die van staat tot staat kunnen verschillen.

Om in aanmerking te komen voor reparatie, vervanging of terugbetaling, dient het defecte apparaat, binnen 30 dagen nadat het defect is opgemerkt, te worden teruggestuurd naar Somnetics. Verplichting tot reparatie, vervanging of terugbetaling is niet van toepassing indien het apparaat is gerepareerd of op andere wijze is gewijzigd in een faciliteit die hier niet schriftelijk bevoegdheid voor heeft gekregen van Somnetics. Om volgens deze garantie gebruik te maken van uw rechten, dient u contact op te nemen met uw plaatselijke, bevoegde Somnetics-dealer of Somnetics op 33 5th Avenue, New Brighton, Minnesota 55112 VS, +1 877 621 9626 of +1 651 621 1800





Estação base de programação com LCD Transcend - Manual do paciente

Descrição da estação base de programação com LCD Transcend

A estação base com LCD Transcend (LCD) é um acessório exclusivo para uso com Transcend Auto™, Transcend EZEX™ e o Sistema de tratamento da apneia do sono Transcend® (dispositivo PAP) para iniciantes. O LCD posiciona o PAP de forma segura no suporte. Um teclado numérico com três botões facilita o controle e a tela exibe dados de conformidade. O LCD é alimentado por fontes de alimentação aprovadas pela Somnetics. O LCD e o Manual do paciente estão incluídos no conteúdo do pacote. Informe quaisquer itens ausentes ao fornecedor de equipamentos médicos domiciliares.

O LCD exibe as seguintes informações para o paciente:

Transcend Auto	Transcend EZEX	Transcend
Pressão mínima em cm H2O	Pressão de tratamento em cm H2O	Pressão de tratamento em cm H2O
Máxima em cm H2O	Duração do aumento gradual de pressão em minutos	Duração do aumento gradual de pressão em minutos
Pressão inicial em cm H2O	Pressão do aumento gradual de pressão em cm H2O	Pressão do aumento gradual de pressão em cm H2O
Duração do aumento gradual de pressão em minutos	Alívio de pressão EZEX	Índice de hipopneia e apneia (IAH)
Pressão do aumento gradual de pressão em cm H2O	Índice de hipopneia e apneia (IAH)	Fuga, em l/min
Alívio de pressão EZEX	Fuga, em l/min	Horas do dispositivo em "Total de horas de sopradores" e "Total de horas do paciente"
Índice de hipopneia e apneia (IAH)	Horas do dispositivo em "Total de horas de sopradores" e "Total de horas do paciente"	Tela de falha no dispositivo
Fuga, em l/min	Tela de falha no dispositivo	Tela de salvamento
Horas do dispositivo em "Total de horas de sopradores" e "Total de horas do paciente"	Tela de salvamento	
Tela de falha no dispositivo		
Tela de salvamento		

Nota: O LCD irá exibir uma média segunda pressão 15 quando em modo de terapia. Consulte a seção "Modo de Terapia" para mais informações.

Nota: Total de horas de sopradores e Total de horas do paciente são divididos em duas telas separadas.

Precauções no uso

Advertências

- Só use os acessórios fornecidos ou recomendados pela Somnetics. O uso de acessórios não recomendados pode elevar as emissões eletromagnéticas ou reduzir a imunidade eletromagnética da unidade.
- Este dispositivo não é à prova d'água e, portanto, não deve ser exposto a condições ambientais nas quais possa se molhar.

Precauções

- O uso do LCD com baterias Transcend P8 ou P4 poderá afetar a duração da terapia PAP se apenas a bateria estiver sendo usada

Símbolos



Consulte as instruções de uso



Limites superior e inferior de temperatura



Coleta separada de equipamentos eletrônicos conforme a Diretiva 2002/96/EC - Descarte de equipamentos elétricos e eletrônicos (WEEE, Waste Electrical and Electronic Equipment)



O acessório deve ser mantido seco.



Atenção: consulte os documentos fornecidos



Limites máximo e mínimo de umidade

Símbolos e abreviações no mostrador com LCD



Rampa



Horas

T

Total



Total de horas de sopradores no PAP



Total de horas do paciente no PAP

cmH₂O

Pressão do PAP em cm H₂O

ℓ/min

Fuga em litros por minuto

AHI

Índice de hipopneia e apneia (IAH)

Configurando a estação base de programação com LCD

- Comece conectando uma fonte de alimentação aprovada pela Somnetics ao LCD (Fig. 1). Se estiver usando uma fonte de alimentação CA, ligue-a na tomada da parede.
- Coloque o PAP no LCD (Fig.2), deslizando os ganchos frontais do PAP nas lâminas do LCD e, em seguida, pressione a parte traseira do PAP até que se encaixe no LCD.
- Conecte o LCD ao PAP (Fig. 3.) usando o cabo USB e o cabo de alimentação do PAP localizado na parte traseira do LCD.

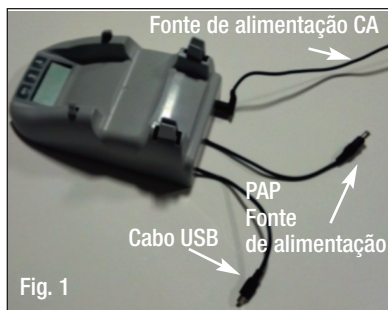


Fig. 1



Fig. 2

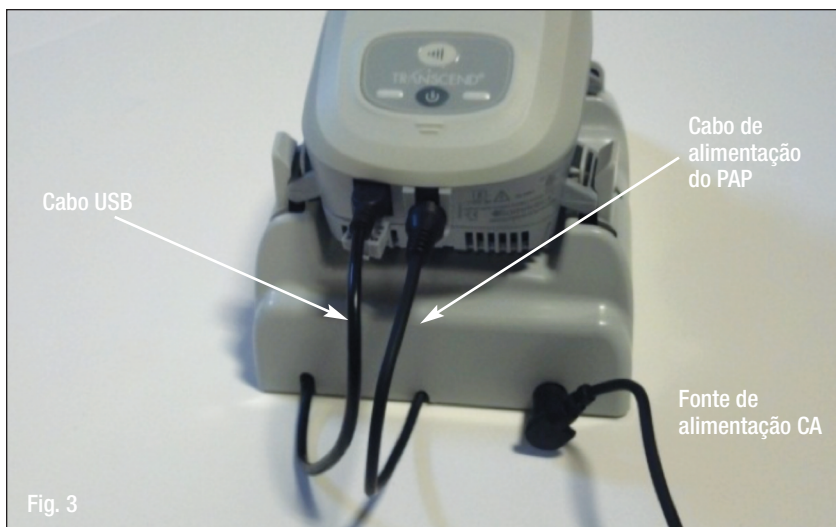


Fig. 3

Seção 1: Operação

Modo Paciente

1. O LCD deve ser conectado à uma fonte de alimentação (por exemplo, fonte de alimentação CA, adaptador móvel ou bateria P4 ou P8) para a exibição de informações corretas e alteração das configurações de aumento gradual da pressão do PAP (veja abaixo). Siga as instruções na seção 'Configurando a estação base de programação com LCD' antes de operar a estação base.
 2. Para verificar os dados do tratamento, pressione o botão "→" para acessar as telas na ordem em que se apresentam abaixo. Os botões "↑" ou "↓" não alteram o mostrador, salvo as exceções mencionadas.
- Para ligar o LCD pressione qualquer botão.
 - Para desligar o LCD, desconecte a fonte de alimentação da mesma. Remova o cabo USB e o cabo de alimentação do PAP do dispositivo PAP.

Nota: Este dispositivo não possui um botão Voltar. Se o usuário passar uma tela, ele deverá avançar pelas telas usando o botão "→" para retornar para a tela desejada.

Nota: Use o dispositivo em condições de iluminação adequadas para ver as telas abaixo.

Auto	EZEX	Transcend	Exibição na tela	Descrição
X			1  cmH ₂ O	Pressão mínima 4-20 cm H2O) 1 = pressão mín.; dígitos à direita do valor exibido
X			2  cmH ₂ O	Pressão inicial (pressão mínima - 20) 2 = pressão máx.; dígitos à direita do valor exibido
X			3  cmH ₂ O	Pressão inicial (entre pressão mín. e máx.) 3 = pressão inicial; dígitos à direita do valor exibido
	X	X	 cmH ₂ O	Pressão de tratamento (4 – 20 cm H2O)

Auto	EZEX	Transcend	Exibição na tela	Descrição
X	X	X		Duração da rampa (0-45 minutos) *Ajustável pelo paciente com os botões “↑” ou “↓” (incrementos de 5 minutos)
X	X	X	 cmH ₂ O	Pressão de rampa (4 cm H ₂ O – pressão de terapia/inicial) *Ajustável pelo paciente com os botões “↑” ou “↓” (incrementos de 1 cm H ₂ O)
X	X		E2 88	Alívio de pressão EZEX Configuração de 0, 1, 2, 3
X	X	X	888888 AHI	Índice de hipopneia e apneia (IAH) Da noite anterior *Inicialmente exibido com cinco traços até que os botões “↑” ou “↓” sejam pressionados. Pressione “↑” ou “↓” para recuperar informações de IAH. O mostrador exibirá “01234” até a recuperação do valor de IAH.
X	X	X	888888 l/min	Fuga da noite anterior *Inicialmente exibido com cinco traços até que os botões “↑” ou “↓” sejam pressionados. Pressione “↑” ou “↓” para recuperar informações de detecção de fuga. O mostrador exibirá “01234” até a recuperação do valor de IAH.
X	X	X	888888 hr → /p	Total de horas do paciente
X	X	X	888888 hr → T	Total de horas de sopradores no dispositivo
X	X	X	F 888	Código de defeito do dispositivo *Consulte os Manuais do usuário PAP do Transcend para ver os códigos de falha do PAP
X	X	X	SAVE	Salvar

Therapiemodus

- Certifique-se de que a mangueira esteja conectada ao PAP e que a sua máscara esteja conectada. Para evitar que o PAP desligue, é necessário cobrir a abertura da máscara ou colocar a máscara enquanto o dispositivo estiver em operação.

Nota: Se houver vazamentos, o sistema será desligado.

- Pressione o botão de alimentação no PAP para iniciar o modo Terapia

	cmH ₂ O	Modo Terapia * Quando o PAP está no modo Terapia (ou seja, fornecimento de pressão positiva), esta tela exibirá continuamente uma média de 15 segundos da pressão captada pela unidade de PAP.
---	--------------------	--

Seção 2: Alimentação e condições de falha

1. O LCD deve ser conectado completamente conforme descrito na seção 'Configurando a estação base de programação com LCD'. Se configurado conforme descrito abaixo, o LCD continuará a exibir configurações programadas anteriormente, mas as informações poderão não estar corretas e você não será capaz de modificar as configurações de aumento gradual da pressão..
- A fonte de alimentação está conectada ao LCD e o cabo de alimentação do PAP não está conectado ao PAP.
2. Se o cabo USB não estiver conectado ao dispositivo PAP, ao LCD não exibirá nenhuma configuração.
3. Quando estiver no modo Terapia, a tela ficará em branco depois de 45 minutos de inatividade.
4. Pressione qualquer um dos três botões para retornar para a tela de pressão de terapia (modo Paciente) ou a tela da média de tempo da pressão de terapia time (modo Terapia).
5. Quando o PAP estiver em uma condição de falha, o modo Terapia fica inacessível. É necessário reiniciar manualmente o PAP para obter as leituras de pressão em tempo real. (Consulte os Manuais do usuário PAP do Transcend para obter mais informações sobre condições de falhas e reinício manual do dispositivo.)

Cuidados com a estação base de programação com LCD Transcend

Se necessário, limpe a parte externa da estação base. Use um pano úmido ou papel toalha com sabão suave para limpar o dispositivo. Nunca mergulhe o dispositivo na água. Não deixe água nem sabão entrar na estação base.

As especificações do produto

Dimensões (CxLxA)	8,0 em x 5,0 em x 3,25 em (20,3 cm x 12,7 cm x 8,3 cm)
Peso	£ 0,72 (326,0 g)
Faixa de Operação	41°-95°F (5°-35°C) 10% -80% de umidade relativa (sem condensação) 0-8,000 pés (0-2,438 m))
Faixa de armazenamento	-4° to 140°F (-20° to 60°C) 10% -90% de umidade relativa (sem condensação)

Declaração do fabricante

Emissões eletromagnéticas

O LCD destina-se a uso no ambiente eletromagnético especificado a seguir. O consumidor ou usuário do sistema deve garantir o uso nesse ambiente.

Teste de emissões	Conformidade	Ambiente eletromagnético: orientação
Emissões de RF emitidas CISPR 11	Grupo 1	O LCD usa energia de radiofrequência (RF) apenas para funcionamento interno. Portanto, suas emissões de RF são muito baixas e não devem causar qualquer interferência em equipamentos eletrônicos próximos. O LCD é adequado para uso em todos os estabelecimentos, inclusive estabelecimentos domésticos e aqueles diretamente conectados à rede pública de distribuição de baixa tensão que abastece edifícios usados para fins domésticos.
Emissões de RF conduzidas CISPR 11	Classe B	
Emissões harmônicas IEC 61000-3-2	Classe A	
Flutuações de tensão/ emissões intermitentes IEC 61000-3-3	Compatível	

Imunidade eletromagnética

A estação base de programação com LCD destina-se ao uso no ambiente eletromagnético especificado a seguir. O consumidor ou usuário do sistema deve garantir o uso nesse ambiente.

Teste de imunidade	Nível de teste IEC 60601	Nível de conformidade	Ambiente eletromagnético: orientação
Descarga eletrostática (ESD) IEC 61000-4-2	Contato $\pm 2, 4, 6$ kV Ar ± 8 kV	N/D. O LCD não tem superfícies condutoras. Ar $\pm 2, 4, 8$ kV	Os pisos devem ser de madeira, concreto ou ladrilhos de cerâmica. Se os pisos forem cobertos com material sintético, a umidade relativa deve ser de, pelo menos, 30%.
Transientes/estopos elétricos rápidos IEC 61000-4-4	Contato $\pm 2, 4, 6$ kV Ar ± 8 kV	± 2 kV para linhas de fornecimento de energia ± 1 kV para linhas de entrada/saída	A qualidade de alimentação da linha deve corresponder à de um ambiente comercial ou hospitalar típico.
Surto IEC 61000-4-5	Modo diferencial ± 1 kV Modo comum ± 2 kV	Modo diferencial $\pm 0,5^*$, 1 kV Modo comum ± 2 kV	A qualidade de alimentação da linha deve corresponder à de um ambiente comercial ou hospitalar típico.
Oscilações de tensão, interrupções curtas e variações de tensão em linhas de entrada de energia elétrica IEC 61000-4-11	< 5% da UT (queda > 95% na UT) por 0,5 ciclo 40% da UT (queda 60% na UT) por 5 ciclo 70% da UT (queda 30% na UT) por 25 ciclo < 5% da UT (queda > 95% na UT por 5 segundos)	< 5% da UT (queda > 95% na UT) por 0,5 ciclo 40% da UT (queda 60% na UT) por 5 ciclos 70% da UT (queda 30% na UT) por 25 ciclos < 5% da UT (queda > 95% na UT por 5 segundos)	A qualidade de alimentação da linha deve corresponder à de um ambiente comercial ou hospitalar típico. Se o usuário requer operação contínua durante interrupções no fornecimento de energia, recomenda-se que o LCD seja alimentado por bateria. Nota: UT é a tensão da linha CA antes da aplicação do nível de teste.
Frequência de alimentação (50/60 Hz) campo magnético IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Os campos magnéticos na frequência de alimentação devem estar em níveis característicos de um ambiente comercial ou hospitalar típico.
RF conduzida IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz a 80 MHz	3 Vrms 10 kHz a 100 MHz*	Distância de separação recomendada: $d = 1,17 \sqrt{P}$

Teste de imunidade	Nível de teste IEC 60601	Nível de conformidade	Ambiente eletromagnético: orientação
RF irradiada IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz a 2,5 GHz	10 V/m (nível de conformidade ajustado para atender aos limites da FDA) 26 MHz a 2,5 GHz Nota: A 80 MHz e 800 MHz, aplica-se a maior faixa de frequência.	Distância de separação recomendada: $d = 0,35 \sqrt{P}$ 80 MHz a 800MHz. Distância de separação recomendada: $d = 0,70 \sqrt{P}$ 800 MHz a 2,5 GHz. onde P é o limite operacional máximo da potência de saída do transmissor em watts (W), de acordo com o respectivo fabricante e d é a distância de separação recomendada em metros (m). Forças de campo de transmissores de RF fixos, conforme determinado por um levantamento eletromagnético do local, devem ser inferiores ao nível de conformidade em cada faixa de frequência. Pode ocorrer interferência na proximidade de equipamentos marcados com este símbolo: 

Não há como prever com precisão forças de campo de transmissores fixos, como estações radiobase para telefones (celular/sem fio) e rádios móveis terrestres, rádio amador, transmissão de rádio AM e FM e transmissão de TV. Para avaliar o ambiente eletromagnético na presença de transmissores de RF fixos, deve-se considerar a possibilidade de realizar um levantamento eletromagnético do local. Se a força do campo medida no local em que o sistema for usado exceder o nível de conformidade de RF aplicável acima, o sistema deverá ser observado, para confirmar que a operação está normal. Se for observado desempenho anormal, medidas adicionais poderão ser necessárias, como reorientação ou realocação do sistema.

Acima da faixa de frequência de 150 kHz a 80 MHz, forças de campo devem ser inferiores a 3 V/m.

Anexo: Garantia limitada

A Somnetics garante que o LCD esteja isento de defeitos relativos a mão de obra e materiais e terá desempenho de acordo com as especificações do produto por um período de 2 anos a partir da data de venda pela Somnetics ao revendedor.

Caso o produto não funcione de acordo com suas especificações, a Somnetics poderá, a seu exclusivo critério, reparar ou substituir, quaisquer materiais ou peças do LCD que, conforme avaliação da Somnetics, apresentem defeito. Esta garantia não cobre danos causados por acidente, mau uso, abuso, alteração e outros defeitos não relativos a material ou mão de obra. A Somnetics só pagará os custos usuais de frete entre as instalações da própria Somnetics e as do revendedor.

A Somnetics refuta quaisquer responsabilidades por perdas econômicas, lucros cessantes, danos incidentais ou consequentes que possam ser afirmados resultar de qualquer venda ou uso deste produto. Alguns estados norte-americanos não permitem a exclusão nem a limitação dos danos incidentais ou consequentes e, em função disso, as limitações e as exclusões acima mencionadas podem não se aplicar ao seu caso.

Esta garantia substitui todas as outras garantias expressas. Além disso, todas as garantias implícitas, incluindo garantia de comercialização ou adequação para uma finalidade específica, estão limitadas a dois anos. Alguns estados norte-americanos não permitem a exclusão nem a limitação dos danos incidentais ou consequentes e, em função disso, as limitações e as exclusões acima mencionadas podem não se aplicar ao seu caso. Esta garantia lhe confere direitos legais específicos que podem variar dependendo do estado.

Para se qualificar para reparo, substituição ou reembolso, o dispositivo defeituoso deve ser devolvido à Somnetics em até 30 dias após a descoberta do defeito. Qualquer obrigação de reparo, substituição ou reembolso não se aplicará se o dispositivo tiver sido reparado ou de qualquer outra forma alterado em um estabelecimento não autorizado por escrito pela Somnetics. Para exercer os seus direitos sob esta garantia, contate o revendedor autorizado Somnetics ou a Somnetics em 33 5th Avenue, New Brighton, Minnesota 55112 EUA, 1.877.621.9626 ou 1.651.621.1800.



SOMNETICS INTERNATIONAL, INC.

33 5TH AVENUE NW, SUITE 500
NEW BRIGHTON, MINNESOTA 55112 USA
PHONE: 651.621.1800
TOLL FREE: 877.621.9626
FAX: 651.204.0064
www.mytranscend.com



0086

AUTHORIZED REPRESENTATIVE (MDD 93/42/EEC)
ATLANTICO SYSTEMS LTD.

34 OLDFIELD
KINGSTON
GALWAY, IRELAND

TEL. +35391443609



©2014 Somnetics International, Inc. All Rights Reserved.

REF 103350 REV J